叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 老鼠和月光(the Mouse And The Moonbeam) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老鼠和月光(The Mouse and The Moonbeam)

[ðə; ði] [maʊs]
THE **MOUSE**
这 老鼠

老鼠

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnbiːm]
AND **THE** **MOONBEAM**
和 这 月光

和月光

[ðə; ði] [maʊs]
THE **MOUSE**
这 老鼠

老鼠

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnbiːm]
AND **THE** **MOONBEAM**
和 这 月光

和月光

[baɪ]
BY
经过

经过

['jʊdʒin] [fiːld]
EUGENE **FIELD**
尤金 场地

尤金·菲尔德

[nuː] YORK1919
NEW **YORK1919**
新的 YORK1919

纽约 1919

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1912**
版权 , -

版权所有，1912年

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz]
by **Charles** **Scribner's** **Sons**
经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

由查尔斯·斯克里布纳之子出版社出版

[θruː] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][prɪnt]
Through **the** **courtesy** **of** **Charles** **Scribner's** **Sons** **,** **we** **were** **permitted** **to** **print**
通过 这 礼貌 的 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , 我们 是 允许 到 打印
[ðɪs] [smɔːl] ['praɪvət] [ɪ'dɪʃn] .
this **small** **private** **edition** **.**
这 小的 私人的 版 .

承蒙查尔斯·斯克里布纳之子出版社的惠允，我们得以印刷这本小型私人版本。

[gɪft] [['sɛvən]]
GIFT **[** **7** **]**
礼物 [7]

礼物[7]

[ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnbiːm]

THE	MOUSE	AND	THE	MOONBEAM
这	老鼠	和	这	月光

老鼠与月光

[hɪlst] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [dɪr] - [maɪ] - [soʊl] , [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənd] ; [bʌt; bət]

HILST	you	were	sleeping	,	little	Dear	-	my	-	soul	,	strange	things	happened	;	but
希尔斯特	你	是	睡眠	,	小的	亲爱的	-	我的	-	灵魂	,	奇怪的	事物	发生	;	但

[ðæt] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,

that	I	saw	and	heard	them	,
那	我	锯	和	听到	他们	,

亲爱的小宝贝，在你睡觉的时候，发生了一些奇怪的事情；但我却亲眼目睹、亲耳听到了它们。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] .

I	should	never	have	believed	them	.
我	应该	绝不	有	相信	他们	.

我真不该相信他们。

[ðə; ði] [klɑːk] [stʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ə; eɪ] ['muːnbiːm] ['floʊtɪd] ['aɪdli][ɑːn][ðə; ði]

The	clock	stood	,	of	course	,	in	the	corner	,	a	moonbeam	floated	idly	on	the
这	钟	站立	,	的	课程	,	在	这	角落	,	一个	月光	漂浮	闲散地	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

当然，钟摆放在角落里，一束月光静静地洒在地板上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [moʊv] [maʊs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər][ænd; ənd]

and	a	little	mauve	mouse	came	from	the	hole	in	the	chimney	corner	and
和	一个	小的	淡紫色	老鼠	来了	从	这	洞	在	这	烟囱	角落	和

[frɪskt] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnbiːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

frisked	and	scampered	in	the	light	of	the	moonbeam	upon	the	floor	.
搜身	和	四处逃窜	在	这	光	的	这	月光	之上	这	地面	.

一只淡紫色的小老鼠从烟囱角落的洞里钻了出来，在月光洒在地板上的光芒中蹦蹦跳跳。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [moʊv] [maʊs] [wʌz; wəz] particularly ['meri] ;

The	little	mauve	mouse	was	particularly	merry	;
这	小的	淡紫色	老鼠	曾是	particularly	欢乐	;

那只淡紫色的小老鼠特别开心；

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'pɑːn] [tuː] [legz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɑːn] [fɔːr] [legz] ,

sometimes	she	danced	upon	two	legs	and	sometimes	upon	four	legs	,
有时	她	跳舞	之上	二	腿	和	有时	之上	四	腿	,

她有时用两条腿跳舞，有时用四条腿跳舞。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['veri] ['deɪntɪli] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['veri] ['merəli] .

but	always	very	daintily	and	always	very	merrily	.
但	总是	非常	轻柔地	和	总是	非常	兴高采烈地	.

但总是非常优雅，总是非常快乐。

“ [ɑː] , [ˌem 'iː] ! ” [said] [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] ,

“	Ah	,	me	!	”	sighed	the	old	clock	,
“	啊	,	我	!	”	叹了口气	这	老的	钟	,

“唉，我啊！”老钟叹了口气。

“ [haʊ] ['dɪfrənt] [maɪs][ɑːr; ər] ['naʊədeɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪs][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]

“	how	different	mice	are	nowadays	from	the	mice	we	used	to	have	in	the
“	如何	不同的	小鼠	是	如今	从	这	小鼠	我们	用过的	到	有	在	这

[gʊd] [oʊld][taɪmz] !

good	old	times	!
好的	老的	时代	!

“如今的老鼠和我们过去养的老鼠真是大不一样了！”

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][jʊr; jər]['grænmɑ:] , ['mɪstrəs] - , [[eɪt]]
Now there was your grandma , Mistress Velvetpaw , [8]
现在 那里 曾是 你的 奶奶 , 情妇 - , [8]

还有你的奶奶，天鹅绒爪夫人[8]

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][jʊr; jər]['grænpɑ:] , ['mæstər] Sniffwhisker , — [haʊ] [greɪv] [ænd; ənd]
and there was your grandpa , Master Sniffwhisker , — how grave and
和 那里 曾是 你的 爷爷 , 掌握 Sniffwhisker , — 如何 严重 和
['dɪgnɪfaɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !
dignified they were !
凝重 他们 是 !

还有你的爷爷，嗅须先生——他们多么严肃庄重啊！

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ðem; ðəm] ['dænsɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] [bɪ'loʊ] [ˌem 'i:] ,
Many a night have I seen them dancing upon the carpet below me ,
许多 一个 夜晚 有 我 已见 他们 跳舞 之上 这 地毯 以下 我 ,

许多个夜晚，我都看到他们在我脚下的地毯上跳舞。

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] ['steɪtli] [ˌmɪnju'et][ænd; ənd]['nevər] [ðæt] ['kreɪzi] ['frɪskɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
but always the stately minuet and never that crazy frisking which you are
但 总是 这 庄严 小步舞曲 和 绝不 那 疯狂的 搜身 哪个 你 是
['ɛksəˌkju:tɪŋ] [naʊ] ,
executing now ,
执行 现在 ,

但永远要跳庄重的小步舞，绝不能像你现在这样疯狂地搜身。

[tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] — [jes] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['hɔ:rər] , [tu:] . ”
to my surprise — yes , and to my horror , too . ”
到 我的 惊喜 — 是的 , 和 到 我的 恐怖 , 也 . ”

令我惊讶的是——是的，也令我感到恐惧。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][bi:; bi] ['meri] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [moʊv] [maʊs] .
“ But why shouldn't I be merry ? ” asked the little mauve mouse .
“ 但 为什么 不应该 我 是 欢乐 ? ” 问 这 小的 淡紫色 老鼠 .

“可是我为什么不能快乐呢？”那只淡紫色的小老鼠问道。

“ [tə'mɑ:roʊ] [ɪz] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [i:v] . ”
“ Tomorrow is Christmas , and this is Christmas eve . ”
“ 明天 是 圣诞节 , 和 这 是 圣诞节 前夕 . ”

“明天就是圣诞节了，今天是平安夜。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [klɑ:k] .
“ So it is , ” said the old clock .
“ 所以 它 是 , ” 说 这 老的 钟 .

“正是如此，”老钟说道。

“ [aɪ][hæd; həd] ['ri:əli] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
“ I had really forgotten all about it .
“ 我 有 真的 被遗忘的 全部 关于 它 .

“我真的完全忘记这件事了。”

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'i:] , [wʌt] [ɪz] ['krɪsməs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] [moʊv] [maʊs] ? ”
But , tell me , what is Christmas to you , little Miss Mauve Mouse ? ”
但 , 告诉 我 , 什么 是 圣诞节 到 你 , 小的 错过 淡紫色 老鼠 ? ”

但是，告诉我，小莫芙鼠小姐，圣诞节对你来说意味着什么呢？

“ [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][ˌem 'i:] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [moʊv] [maʊs] .
“ A great deal to me ! ” cried the little mauve mouse .
“ 一个 伟大的 交易 到 我 ! ” 哭 这 小的 淡紫色 老鼠 .

“对我来说意义重大！”那只淡紫色的小老鼠喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] : [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ju:st] ['eni][bæd][wɜ:rdz] ,

“	I	have	been	very	good	a	very	long	time	:	I	have	not	used	any	bad	words	,
”	我	有	到过	非常	好的	一个	非常	长的	时间	:	我	有	不是	用过的	任何	坏的	字	,

“我一直以来都非常乖，很久以来都没有说过一句脏话。”

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ] [na:d] ['eni] [hoʊlz] , [nɔ:r][hæv; həv][aɪ]['stoʊlən]['eni] [kə'neri] [si:d] ,

nor	have	I	gnawed	any	holes	,	nor	have	I	stolen	any	canary	seed	,
也不	有	我	被啃咬	任何	孔	,	也不	有	我	被盗	任何	金丝雀	种子	,

我既没有咬出任何洞，也没有偷窃任何金丝雀种子。

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ] ['wɜ:rid] [maɪ] ['mʌðər] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['flaʊər] - ['bærəl] [wer] [ðæt]

nor	have	I	worried	my	mother	by	running	behind	the	flour	-	barrel	where	that
也不	有	我	担心	我的	母亲	经过	跑步	在后面	这	面粉	-	桶	在哪里	那

['hɔ:rɪd] [træp][ɪz][set] .

horrid	trap	is	set	.
可怕的	陷阱	是	放	.

我也没有因为躲在面粉桶后面（那里设着那个可怕的陷阱）而让我的母亲担心。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] ['sæntə] ['klɔz] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ]

I	have	been	so	good	that	I	am	very	sure	Santa	Claus	will	bring	me	something
我	有	到过	所以	好的	那	我	是	非常	当然	圣诞老人	克劳斯	将要	带来	我	某物

['veri] ['prɪti] .

very	pretty	.
非常	漂亮的	.

我表现得这么好，我非常肯定圣诞老人会送我一份非常漂亮的礼物。

” [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][ə'mju:z][ðə; ði][oʊld] [klɑ:k] ['maɪtɪli] ;

”	This	seemed	to	amuse	the	old	clock	mightily	;
”	这	似乎	到	娱乐	这	老的	钟	非常	;

“这似乎让老钟觉得非常有趣；

[ɪn][fækt][ðə; ði][oʊld] [klɑ:k] [fel] [tu:; tə] ['læfɪŋ] [soʊ] ['hɑ:rtɪli] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑ:rdɪd] ['moʊmənt]

in	fact	the	old	clock	fell	to	laughing	so	heartily	that	in	an	unguarded	moment
在	事实	这	老的	钟	跌倒	到	笑	所以	衷心地	那	在	一个	无人看守	片刻

[ʃi:; ʃi] [strʌk] [twelv] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ten] ,

she	struck	twelve	instead	of	ten	,
她	击	十二	反而	的	十	,

事实上，那座老钟笑得太开心了，以至于一时疏忽，敲响了十二下而不是十下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] exceedingly ['kerləs] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] reprehended . [[naɪn]]

which	was	exceedingly	careless	and	therefore	to	be	reprehended	.	[	9	]
哪个	曾是	exceedingly	粗心	和	所以	到	是	reprehended	.	[	9	]

这是极其粗心大意的，因此应该受到谴责。[9]

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [moʊv] [maʊs] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [klɑ:k] , “ [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn]

“	Why	,	you	silly	little	mauve	mouse	,	”	said	the	old	clock	,	“	you	don't	believe	in
“	为什么	,	你	愚蠢的	小的	淡紫色	老鼠	,	”	说	这	老的	钟	,	“	你	不	相信	在

['sæntə] ['klɔz] ,

Santa	Claus	,
圣诞老人	克劳斯	,

“哎呀，你这只傻乎乎的小紫老鼠，”老钟说，“你不相信圣诞老人。”

[du:][ju:; jʊ] ? ”

do	you	?	”
做	你	?	”

你？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [moʊv] [maʊs] .
“ **Of course I do , ” answered the little mauve mouse .**
“ 的 课程 我 做 , ” 回答 这 小的 淡紫色 老鼠 .

“我当然愿意，”那只淡紫色的小老鼠回答道。

“ [bɪ'liːv] [ɪn]['sæntə] ['klɔz] ?
“ Believe in Santa Claus ?
“ 相信 在 圣诞老人 克劳斯 ?

你相信圣诞老人吗?

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
Why shouldn't I ?
为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢?

['dɪdnt] ['sæntə] ['klɔz] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtər] - ['krækər] [læst] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Didn't Santa Claus bring me a beautiful butter - cracker last Christmas , and a
没有 圣诞老人 克劳斯 带来 我 一个 美丽的 黄油 - 饼干 最后的 圣诞节 , 和 一个
['lʌvli] gingersnap ,
lovely gingersnap ,
迷人的 gingersnap ,

去年圣诞节，圣诞老人不是送了我一块漂亮的黄油饼干和一块美味的姜饼吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [raɪnd][ʌv; əv] [tʃiːz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] ?
and a delicious rind of cheese , and — and — lots of things ?
和 一个 可口的 果皮 的 奶酪 , 和 — 和 — 很多 的 事物 ?

还有美味的奶酪皮，以及——以及——很多其他东西?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [ʌn'greɪtfl] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn]['sæntə] ['klɔz] ,
I should be very ungrateful if I did not believe in Santa Claus ,
我 应该 是 非常 忘恩负义 如果 我 做过 不是 相信 在 圣诞老人 克劳斯 ,

如果我不相信圣诞老人，那我真是太不知感恩了。

[ænd; ənd][aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]
and I certainly shall not disbelieve in him at the very moment when I am
和 我 当然 将 不是 怀疑 在 他 在 这 非常 片刻 什么时候 我 是
[ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['gʊdiːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
expecting him to arrive with a bundle of goodies for me .
期待 他 到 到达 和 一个 捆 的 好东西 为了 我 .

我当然不会在他带着一大堆礼物来给我的时候，就对他失去信任。

“ [aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [moʊv] [maʊs] ,
“ I once had a little sister , ” continued the little mauve mouse ,
“ 我 一次 有 一个 小的 姐姐 , ” 持续 这 小的 淡紫色 老鼠 ,

“我曾经有个妹妹，”那只淡紫色的小老鼠继续说道，“

“ [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn]['sæntə] ['klɔz] ,
“ who did not believe in Santa Claus ,
“ WHO 做过 不是 相信 在 圣诞老人 克劳斯 ,

“那些不相信圣诞老人的人，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪt] [ðæt] [bɪ'fel] [hɜːr; hər] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [koʊld]
and the very thought of the fate that befell her makes my blood run cold
和 这 非常 想法 的 这 命运 那 发生 她 制作 我的 血 跑步 寒冷的
[ænd; ənd][maɪ] ['wɪskərz] [stænd][ɑːn][end] .
and my whiskers stand on end .
和 我的 胡须 站立 在 结尾 .

一想到她所遭遇的命运，我就不寒而栗，胡须都竖了起来。

[ʃiː; ʃi][daɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
She died before I was born , but my mother has told me all about her .
她 死亡 前 我 曾是 出生 , 但 我的 母亲 有 讲述 我 全部 关于 她 .

她去世的时候我还没出生，但我妈妈跟我讲过她的一切。

[pər'hæps][ju:; jʊ]['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] : [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] Squeaknibble ,

Perhaps	**you**	**never**	**saw**	**her**	**:**	**her**	**name**	**was**	**Squeaknibble**	**,**
也许	你	绝不	锯	她	:	她	姓名	曾是	Squeaknibble	,

或许你从未见过她：她的名字叫吱吱叫。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['stætʃər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] , [loʊ] ,

and	**she**	**was**	**in**	**stature**	**one**	**of**	**those**	**long**	**,**	**low**	**,**
和	她	曾是	在	身材	一	的	那些	长的	,	低的	,

她的身材属于那种又高又矮的类型。

['reɪndʒi][maɪs] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['seldəm] [faʊnd] [ɪn] [wel] - ['stɑ:kt] ['pæntri:z] .

rangy	**mice**	**that**	**are**	**seldom**	**found**	**in**	**well**	**-**	**stocked**	**pantries**	**.**
广袤的	小鼠	那	是	很少	成立	在	出色地	-	库存充足	食品储藏室	.

很少在食物充足的食品储藏室里发现的体型较大的老鼠。

['mʌðər] [sez] [ðæt] Squeaknibble [tʊk] ['æftər]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm] [nu:]

Mother	**says**	**that**	**Squeaknibble**	**took**	**after**	**our**	**ancestors**	**who**	**came**	**from**	**New**
母亲	说道	那	Squeaknibble	采取	后	我们的	祖先	WHO	来了	从	新的

['ɪŋgləɪnd] ,

England	**,**
英格兰	,

妈妈说，Squeaknibble 长得像我们来自新英格兰的祖先。

[wer] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][fə'rɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði][kæts]

where	**the**	**malignant**	**ingenuity**	**of**	**the**	**people**	**and**	**the**	**ferocity**	**of**	**the**	**cats**
在哪里	这	恶性	独创性	的	这	人们	和	这	恶	的	这	猫

['rendərd] [laɪf] [prɪ'keriəs] [ɪn'di:d] .

rendered	**life**	**precarious**	**indeed**	**.**
渲染	生活	岌岌可危	的确	.

在那里，人们的邪恶狡诈和猫的凶猛残暴使得生命岌岌可危。

Squeaknibble [si:md] [tu:; tə][ɪn'herɪt] ['meni] [æn'sestrəl] [treɪts] , [-]

Squeaknibble	**seemed**	**to**	**inherit**	**many**	**ancestral**	**traits**	**,**	**[**	**10**	**]**
Squeaknibble	似乎	到	继承	许多	祖先的	特征	,	[	-	]

Squeaknibble 似乎继承了许多祖先的特征[10]

[ðə; ði][moʊst] conspicuous [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] disposition [tu:; tə] [snɪr] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv]

the	**most**	**conspicuous**	**of**	**which**	**was**	**a**	**disposition**	**to**	**sneer**	**at**	**some**	**of**
这	最多	conspicuous	的	哪个	曾是	一个	disposition	到	冷笑	在	一些	的

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektɪd] ['dɔgməz][ɪn] .

the	**most**	**respected**	**dogmas**	**in**	**mousedom**	**.**
这	最多	受人尊敬	教条	在	鼠域	.

其中最显著的特点是，它喜欢嘲笑老鼠界一些最受尊敬的教条。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['veri] ['ɪnfənsi] [ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

From	**her**	**very**	**infancy**	**she**	**doubted**	**,**	**for**	**example**	**,**
从	她	非常	婴儿期	她	怀疑	,	为了	例子	,

例如，她从婴儿时期就开始怀疑：

[ðə; ði] ['waɪdli] [ək'septɪd] ['θi:əri] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [gri:n] [tʃi:z] ;

the	**widely**	**accepted**	**theory**	**that**	**the**	**moon**	**was**	**composed**	**of**	**green**	**cheese**	**;**
这	广泛	公认	理论	那	这	月亮	曾是	由	的	绿色的	奶酪	;

广为接受的理论：月球是由绿色奶酪组成的；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['herəsi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] intimation [hɜ:r; hər] ['perənts] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**this**	**heresy**	**was**	**the**	**first**	**intimation**	**her**	**parents**	**had**	**of**	**the**
和	这	异端	曾是	这	第一的	intimation	她	父母	有	的	这

['skeptɪk(ə)l][tɜ:rn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] .

sceptical	**turn**	**of**	**her**	**mind**	**.**
怀疑论者	转动	的	她	头脑	.

而这种异端邪说，是她父母第一次察觉到她思想上的怀疑主义倾向。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['væstli] [ə'nɔɪd] ,

Of	course	her	parents	were	vastly	annoyed	,
的	课程	她	父母	是	非常	恼怒	,

她的父母当然非常生气。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [mə'tjuərə] ['neɪtʃɝz] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] ['juːθfl] scepticism [pɔː'tendid] ['sɪriəs] , [ɪf] [nɑːt]

for	their	maturer	natures	saw	that	this	youthful	scepticism	portended	serious	,	if	not
为了	他们的	成熟	自然	锯	那	这	青春	scepticism	预示	严肃的	,	如果	不是

['feɪt(ə)l] , consequences .

fatal	,	consequences	.
致命的	,	consequences	.

因为他们成熟稳重，所以他们意识到，这种年轻人的怀疑态度预示着严重的后果，甚至可能是致命的后果。

[jet] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['kʌp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedstrɔːŋ]

Yet	all	in	vain	did	the	sagacious	couple	reason	and	plead	with	their	headstrong
然而	全部	在	徒劳	做过	这	明智	夫妻	原因	和	恳求	和	他们的	固执己见

[ænd; ənd] [hə'retɪk(ə)l] [tʃaɪld] .

and	heretical	child	.
和	异端	孩子	.

然而，这对睿智的夫妇苦口婆心地劝说他们任性叛逆的孩子，却都无济于事。

“ [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] Squeaknibble [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [sʌtʃ]

“	For	a	long	time	Squeaknibble	would	not	believe	that	there	was	any	such
“	为了	一个	长的	时间	Squeaknibble	会	不是	相信	那	那里	曾是	任何	这样的

['ɑːrtʃˌfiːnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] ;

archfiend	as	a	cat	;
恶魔领主	作为	一个	猫	;

“很长一段时间里，吱吱都不相信世上真的有猫这种恶魔；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [wʌn] ['memərəb(ə)l] [naɪt] ,

but	she	came	to	be	convinced	to	the	contrary	one	memorable	night	,
但	她	来了	到	是	确信	到	这	相反	一	难忘	夜晚	,

但在一个难忘的夜晚，她却被彻底说服了。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] ,

on	which	occasion	she	lost	two	inches	of	her	beautiful	tail	,
在	哪个	场合	她	丢失的	二	英寸	的	她	美丽的	尾巴	,

那次她失去了两英寸长的美丽尾巴。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [soʊ] ['terəb(ə)l] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [fɔːr; fər] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]

and	received	so	terrible	a	fright	that	for	fully	an	hour	afterward	her	little
和	已收到	所以	糟糕的	一个	惊吓	那	为了	完全	一个	小时	之后	她	小的

[hɑːrt] [biːt] [soʊ] ['vaɪələntli] [æz; əz] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [bʌmp] [hɜːr; hər] [hed]

heart	beat	so	violently	as	to	lift	her	off	her	feet	and	bump	her	head
心	打	所以	暴力	作为	到	举起	她	离开	她	脚	和	撞	她	头

[ə'genst] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] [hoʊl] .

against	the	top	of	our	domestic	hole	.
反对	这	顶部	的	我们的	国内的	洞	.

她受到了极大的惊吓，以至于之后整整一个小时，她的小心脏跳得非常剧烈，以至于她被震得离地，头撞到了我们家洞顶上。

[ðə; ði] [kæt] [ðæt] [dɪ'preɪvd] [maɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vɜːrtɪbrəl]

The	cat	that	deprived	my	sister	of	so	large	a	percentage	of	her	vertebral
这	猫	那	被剥夺的	我的	姐姐	的	所以	大的	一个	百分比	的	她	脊椎

['kɑːləfən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['brɪndld] ['oʊgrɪs] [ðæt] ['naʊədeɪz] [stiːlz] ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] ['ɪntuː]

colophon	was	the	same	brindled	ogress	that	nowadays	steals	ever	and	anon	into
跋文	曾是	这	相同的	斑纹	食人魔	那	如今	偷窃	曾经	和	匿名	进入

[ðɪs] [ruːm] ,

this	room	,
这	房间	,

那只夺走我姐姐大部分脊椎骨的猫，就是如今经常偷偷溜进这间屋子的那只斑纹母猫。

[krautʃiz] treacherously [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] [feɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , ['hoʊpɪŋ] ,

crouches	treacherously	behind	the	sofa	,	and	feigns	to	be	asleep	,	hoping	,
蹲伏	treacherously	在后面	这	沙发	,	和	假装	到	是	睡着了	,	希望	,

[fər'suːθ] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

forsooth	,	that	some	of	us	,
真的	,	那	一些	的	我们	,

她鬼鬼祟祟地蹲在沙发后面，假装睡着了，真心希望我们中的一些人会.....

['hiːdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [heitid] [-]

heedless	of	her	hated	[	11	]
鲁莽	的	她	憎恨	[	-	]

不顾她所憎恨的[11]

['prez(ə)ns] , [wɪl] ['ventʃər] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌdaɪə'boːlɪk(ə)l] [klɔːz] .

presence	,	will	venture	within	reach	of	her	diabolical	claws	.
在场	,	将要	风险投资	之内	抵达	的	她	邪恶的	爪子	.

他的出现，将使他落入她邪恶的魔爪之下。

[soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [fə'roʊʃəs] ['mɑːnstər][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

So	enraged	was	this	ferocious	monster	at	the	escape	of	my	sister	that	she
所以	愤怒	曾是	这	凶猛	怪物	在	这	逃脱	的	我的	姐姐	那	她

[graʊnd] [hɜːr; hər] [fæŋz] ['vɪʃəsli] [tə'geðər] ,

ground	her	fangs	viciously	together	,
地面	她	獠牙	恶毒地	一起	,

这头凶猛的怪物因我妹妹的逃脱而怒不可遏，它恶狠狠地咬合着自己的獠牙。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn][laɪf][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][held][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'vaʊərɪŋ] [dʒɔːz][ðə; ði]

and	vowed	to	take	no	pleasure	in	life	until	she	held	in	her	devouring	jaws	the
和	发誓	到	拿	不	乐趣	在	生活	直到	她	握住	在	她	吞噬	下颚	这

['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæŋgld] [bɪt][ʌv; əv][teɪl][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ðen]

innocent	little	mouse	which	belonged	to	the	mangled	bit	of	tail	she	even	then
清白的	小的	老鼠	哪个	属于	到	这	残缺不全	少量	的	尾巴	她	甚至	然后

[klʌtʃt] [ɪn][hɜːr; hər] remorseless [klɔːz] . ”

clutched	in	her	remorseless	claws	.	”
紧握	在	她	remorseless	爪子	.	”

她发誓，在用她那吞噬一切的巨口吞下那只无辜的小老鼠之前，她不会享受任何生活乐趣。那只小老鼠属于她当时仍然紧紧抓住的、残缺不全的尾巴。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] , “ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

“	Yes	,	”	said	the	old	clock	,	“	now	that	you	recall	the	incident	,	I	recollect	it	well	.
“	是的	,	”	说	这	老的	钟	,	“	现在	那	你	记起	这	事件	,	我	追忆	它	出色地	.

“是的，”老钟说，“既然你还记得这件事，我也记得很清楚了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ðen] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['kɔːrnər] ,

I	was	here	then	,	in	this	very	corner	,
我	曾是	这里	然后	,	在	这	非常	角落	,

我当时就在这里，就在这个角落里。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['tʃaɪdɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	I	remember	that	I	laughed	at	the	cat	and	chided	her	for	her
和	我	记住	那	我	笑了	在	这	猫	和	责备	她	为了	她

awkwardness .

awkwardness	.
awkwardness	.

我还记得我嘲笑那只猫，并责备它笨拙的样子。

[maɪ] [ri'prəutʃiz] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] ['klɑ:ks] ['du:ti][wʌz; wəz][tu:; tə][rʌn]

My	reproaches	irritated	her	;	she	told	me	that	a	clock's	duty	was	to	run
我的	责备	受刺激	她	;	她	讲述	我	那	一个	时钟的	责任	曾是	到	跑步

[ɪt'self] [daʊn] ,

itself	down	,
本身	向下	,

我的责备激怒了她；她告诉我，钟表的职责就是让时间自行流逝。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] depreciating [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] ['ʌðər] !

not	to	be	depreciating	the	merits	of	others	!
不是	到	是	depreciating	这	优点	的	其他的	!

并非要贬低他人的优点!

[jes] , [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ; [ðæt] ['kæts] [tʌŋ] [ɪz] ['fʊli] [æz; əz] [ʃɑ:rp] [æz; əz][hɜ:r; hər] [klɔ:z] . ”

Yes	,	I	recall	the	time	;	that	cat's	tongue	is	fully	as	sharp	as	her	claws	.	”
是的	,	我	记起	这	时间	;	那	猫的	舌头	是	完全	作为	锋利的	作为	她	爪子	.	”

是的，我记得那件事；那只猫的舌头和它的爪子一样锋利。

“ [bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [moʊv] [maʊs] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

“	Be	that	as	it	may	,	”	said	the	little	mauve	mouse	,	“	it	is	a	matter	of
“	是	那	作为	它	可能	,	”	说	这	小的	淡紫色	老鼠	,	“	它	是	一个	事情	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

“即便如此，”那只淡紫色的小老鼠说，“这已是历史事实了。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'spju:t] , [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði][kæt]['paɪnd][fɔ:r; fər]

and	therefore	beyond	dispute	,	that	from	that	very	moment	the	cat	pined	for
和	所以	超过	争议	,	那	从	那	非常	片刻	这	猫	松开	为了

- [laɪf] ;

Squeaknibble's	life	;
-	生活	;

因此毫无疑问，从那一刻起，这只猫就无比渴望失去小吱吱的生命；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌn]['lɪt(ə)l] [tu:] - [ɪntʃ] [teɪst] [ʌv; əv] - [teɪl][hæd; həd] [fɪld]

it	seemed	as	if	that	one	little	two	-	inch	taste	of	Squeaknibble's	tail	had	filled
它	似乎	作为	如果	那	一	小的	二	-	英寸	品尝	的	-	尾巴	有	已填

[ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'su:mɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

the	cat	with	a	consuming	passion	,
这	猫	和	一个	消费	热情	,

似乎那短短两英寸长的吱吱尾巴就让猫咪燃起了强烈的欲望。

[ɔ:r] ['æpɪtaɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv] Squeaknibble .

or	appetite	,	for	the	rest	of	Squeaknibble	.
或者	食欲	,	为了	这	休息	的	Squeaknibble	.

或者说，食欲，对于 Squeaknibble 的其余部分来说。

[soʊ][ðə; ði][kæt] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [ski:md] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd]

So	the	cat	waited	and	watched	and	hunted	and	schemed	and	devised
所以	这	猫	等待	和	观看	和	猎杀	和	策划	和	设计

[ænd; ənd][dɪd] everything ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæt] — [ə; eɪ]['kru:əl][kæt] — [tu:; tə][du:][ɪn]['ɔ:rdər]

and	did	everything	possible	for	a	cat	—	a	cruel	cat	—	to	do	in	order
和	做过	everything	可能的	为了	一个	猫	—	一个	残忍的	猫	—	到	做	在	命令

[tu:; tə][geɪn][hɜ:r; hər] ['mɜ:rdərəs] ['ɛndz] .

to	gain	her	murderous	ends	.
到	获得	她	杀人犯	结束	.

于是，这只猫等待、观察、狩猎、谋划、策划，做了所有猫——一只残忍的猫——为了达到其杀戮目的所能做的一切。

[wʌn] [-]

One	[	12	]
一	[	-	]

[naɪt] — [wʌn]['feɪt(ə)l] ['krɪsməs] [iːv] — ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [hæd; həd] [ʌn'drest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

night	—	one	fatal	Christmas	eve	—	our	mother	had	undressed	the	children
夜晚	—	一	致命的	圣诞节	前夕	—	我们的	母亲	有	脱光衣服	这	孩子们

[fɔːr; fər][bed] ,

for	bed	,
为了	床	,

在一个致命的圣诞前夜，母亲给孩子们脱掉衣服准备睡觉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɜːrdʒɪŋ][ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

and	was	urging	upon	them	to	go	to	sleep	earlier	than	usual	,
和	曾是	敦促	之上	他们	到	去	到	睡觉	早些时候	比	通常	,

他催促他们比平时早点睡觉。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [wʊd] [brɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

since	she	fully	expected	that	Santa	Claus	would	bring	each	of	them	something	very
自从	她	完全	预期的	那	圣诞老人	克劳斯	会	带来	每个	的	他们	某物	非常

['pælətəb(ə)l][ænd; ənd][naɪs] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

palatable	and	nice	before	morning	.
可口的	和	好的	前	早晨	.

因为她完全相信圣诞老人会在早上之前给他们每个人带来一些非常美味又漂亮的礼物。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪrz] [hwiskt] [ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] [teɪlz] , [prɪkt] [ʌp][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪrz]

Thereupon	the	little	dears	whisked	their	cunning	tails	,	pricked	up	their	beautiful	ears
于是	这	小的	亲爱的们	搅拌	他们的	狡猾	尾巴	,	刺痛	向上	他们的	美丽的	耳朵

,

,

,

于是，小家伙们摇起灵巧的尾巴，竖起漂亮的耳朵，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wʌt] [ðeɪ] [hoʊpt] ['sæntə] ['klɔz] [wʊd] [brɪŋ] .

and	began	telling	one	another	what	they	hoped	Santa	Claus	would	bring	.
和	开始	讲述	一	其他	什么	他们	希望	圣诞老人	克劳斯	会	带来	.

然后他们开始互相讲述希望圣诞老人会带来什么礼物。

[wʌn] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] ['roʊkfərt] , [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] Neufchatel , [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][sæp]

One	asked	for	a	slice	of	Roquefort	,	another	for	Neufchatel	,	another	for	Sap
一	问	为了	一个	片	的	罗克福尔	,	其他	为了	Neufchatel	,	其他	为了	树液

['seɪgoʊ] ,

Sago	,
西米	,

有人要了一片洛克福奶酪，有人要了一片讷沙泰尔奶酪，还有人要了一片西米露奶酪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [fɔːr; fər]['iːdæm] ; [wʌn] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] preference [fɔːr; fər][diː] [briː] ,

and	a	fourth	for	Edam	;	one	expressed	a	preference	for	de	Brie	,
和	一个	第四	为了	埃达姆	;	一	表达	一个	preference	为了	德	布里	,

第四位投给了埃丹奶酪；还有一位表示更喜欢德布里奶酪。

[waɪl] [ə'nʌðər] [hoʊpt] [tuː; tə][get]['pɑːrməzɑːnˌpɑːrməzæn] ; [wʌn] ['klæməd] [fɔːr; fər] [ɪm'pɪriəl] [bluː]

while	another	hoped	to	get	Parmesan	;	one	clamored	for	imperial	blue
尽管	其他	希望	到	得到	帕尔马干酪	;	一	喧闹	为了	帝国	蓝色的

['stɪltən] ,

Stilton	,
斯蒂尔顿	,

另一个人希望得到帕尔马干酪；还有一个人吵着要帝王蓝斯蒂尔顿干酪。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kreɪvd] [ðə; ði]['freɪgrənt] [buːn] [ʌv; əv][kæ'prɛrə] .

and	another	craved	the	fragrant	boon	of	Caprera	.
和	其他	渴望	这	香	恩惠	的	卡普雷拉	.

另一个人则渴望卡普雷拉的芬芳恩赐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [ðen] ,

There	were	fourteen	little	ones	then	,
那里	是	十四	小的	一个	然后	,

当时共有十四个孩子，

[ænd; ənd] consequently [ðer; ðər][wɜːr; wər][daɪ'vɜːrs] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɪft]

and	consequently	there	were	diverse	opinions	as	to	the	kind	of	gift
和	consequently	那里	是	各种各样的	意见	作为	到	这	种类	的	礼物

[wɪtʃ] ['sæntə] ['klɔz] [ʃʊd; ʃəd] [best] [brɪŋ] ;

which	Santa	Claus	should	best	bring	;
哪个	圣诞老人	克劳斯	应该	最好的	带来	;

因此，对于圣诞老人应该带来什么样的礼物，人们的意见各不相同；

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] understand , [æn; ən] enthusiastic

still	,	there	was	,	as	you	can	readily	understand	,	an	enthusiastic
仍然	,	那里	曾是	,	作为	你	能	容易	understand	,	一个	enthusiastic

[ˌjuːnə'nɪməti][ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

unanimity	upon	this	point	,
一致	之上	这	观点	,

不过，正如你很容易理解的那样，大家在这一点上却达成了热烈的共识。

['neɪmli] , [ðæt][ðə; ði][gɪft][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃiːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][brænd][ɔːr] ['ʌðər] . “

namely	,	that	the	gift	should	be	cheese	of	some	brand	or	other	.	“
即	,	那	这	礼物	应该	是	奶酪	的	一些	品牌	或者	其他	.	“

也就是说，礼物应该是某种品牌的奶酪。

- [maɪ] [dɪrz] , - [sed] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ,

'	My	dears	,	'	said	our	mother	,
-	我的	亲爱的们	,	-	说	我们的	母亲	,

“我的孩子们，”母亲说道，

- [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [ðə; ði] [buːn] [wɪtʃ] ['sæntə] ['klɔz] [brɪŋz] [biː; bi] ['rɔɪəl] ['ɪŋglɪʃ]

'	what	matters	it	whether	the	boon	which	Santa	Claus	brings	be	royal	English
-	什么	事情	它	无论	这	恩惠	哪个	圣诞老人	克劳斯	带来	是	皇家	英语

['tʃedər] [ɔːr] [frɔː'mɑːʒ] [diː] - ,

cheddar	or	fromage	de	Bricquebec	,
切达干酪	或者	奶酪	德	-	,

“重要的是圣诞老人带来的礼物是英国皇家切达干酪还是布里克贝克奶酪。”

[vər'mɑːnt][seɪdʒ] , [ɔːr] ['hə꞉kɪmə꞉] ['kaʊnti] [skɪm] - [mɪlk] ?

Vermont	sage	,	or	Herkimer	County	skim	-	milk	?
佛蒙特	圣人	,	或者	赫基默	县	撇去	-	牛奶	?

佛蒙特州的鼠尾草，还是赫基默县的脱脂牛奶?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] whatsoever

We	should	be	content	with	whatsoever
我们	应该	是	内容	和	whatsoever

我们应该对任何结果都感到满足。

['sæntə] ['klɔz] [biˈstəuz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [-]

Santa	Claus	bestows	,	so	long	as	it	be	[	13	]
圣诞老人	克劳斯	授予	,	所以	长的	作为	它	是	[	-	]

圣诞老人赠予，只要它是[13]

[tʃiːz] , [dɪs'dʒɒɪn] [frʌm; frəm][ɔːl][træps] whatsoever , [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ]['pærɪs] [griːn] , [ænd; ənd]

cheese	,	disjoined	from	all	traps	whatsoever	,	unmixed	with	Paris	green	,	and
奶酪	,	脱节的	从	全部	陷阱	whatsoever	,	未混合的	和	巴黎	绿色的	,	和

[friː] [frʌm; frəm] [glæs] ,

free	from	glass	,
自由的	从	玻璃	,

完全不含任何陷阱、未与巴黎绿混合、且不含玻璃的奶酪

strychnine , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɑ:rmf(ə)l] ingredients .

strychnine	,	and	other	harmful	ingredients	.
strychnine	,	和	其他	有害	ingredients	.

士的宁和其他有害成分。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌt][ʌv; əv][naɪs] , [freʃ] , ['westərn]

As	for	myself	,	I	shall	be	satisfied	with	a	cut	of	nice	,	fresh	,	Western
作为	为了	我	,	我	将	是	使满意	和	一个	切	的	好的	,	新鲜的	,	西

[rɪ'zɜ:rv] ;

reserve	;
预订	;

至于我自己，我就满足于一块上好、新鲜的西式牛排；

[fɔ:r; fər]['tru:li][aɪ]['rekəgnaɪz][ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['vaɪənd][ɔ:r]['edəb(ə)l][hæf][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɔ:r][hæf][ðə; ði]

for	truly	I	recognise	in	no	other	viand	or	edible	half	the	fragrance	or	half	the
为了	真的	我	认出	在	不	其他	菜肴	或者	食用	一半	这	香味	或者	一半	这

gustfulness [tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [peɪl] [bʌt; bət][ˌærə'mætɪk] [də'mestɪk]

gustfulness	to	be	met	with	in	one	of	these	pale	but	aromatic	domestic
gustfulness	到	是	遇见	和	在	一	的	这些	苍白	但	芳香	国内的

['prɑ:dʌkt] .

products	.
产品	.

因为我真心认为，其他任何食物都无法与这些色泽淡雅但香气浓郁的国产食品相媲美，无法与之相提并论。

[soʊ][rʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə][jʊr; jər] [dri:mz] [naʊ] , [ðæt]['sæntə] ['klɔz] [meɪ][faɪnd][ju:; jʊ] ['sli:pɪŋ] . -

So	run	away	to	your	dreams	now	,	that	Santa	Claus	may	find	you	sleeping	.	'
所以	跑步	离开	到	你的	梦境	现在	,	那	圣诞老人	克劳斯	可能	寻找	你	睡眠	.	-

所以，现在就逃进你的梦乡吧，这样圣诞老人或许就能在睡梦中发现你了。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əu'beid] , — [ɔ:l][bʌt; bət] Squeaknibble .

“	The	children	obeyed	,	—	all	but	Squeaknibble	.
“	这	孩子们	服从	,	—	全部	但	Squeaknibble	.

“孩子们都听话了，除了吱吱叫。”

- [let] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [pli:z] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn]['sæntə]

'	Let	the	others	think	what	they	please	,	'	said	she	,	'	but	I	don't	believe	in	Santa
-	让	这	其他的	思考	什么	他们	请	,	-	说	她	,	-	但	我	不	相信	在	圣诞老人

['klɔz] .

Claus	.
克劳斯	.

“让其他人随便想吧，”她说，“但我并不相信圣诞老人。”

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] ['i:ðər] .

I'm	not	going	to	bed	either	.
我是	不是	去	到	床	任何一个	.

我也不打算睡觉。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kri:p] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɑ:rk][hoʊl][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət][rɑ:mp] ,

I'm	going	to	creep	out	of	this	dark	hole	and	have	a	quiet	romp	,
我是	去	到	潜行者	出去	的	这	黑暗的	洞	和	有	一个	安静的	欢蹦乱跳	,

我要悄悄地从这个黑暗的洞穴里爬出来，好好享受一番宁静的嬉戏。

[ɔ:l][baɪ][maɪ'self] , [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

all	by	myself	,	in	the	moonlight	.
全部	经过	我	,	在	这	月光	.

独自一人，在月光下。

- [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][veɪn] , ['fu:lɪʃ] , ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [wʌz; wəz] Squeaknibble !

'	Oh	,	what	a	vain	,	foolish	,	wicked	little	mouse	was	Squeaknibble	!
-	哦	,	什么	一个	徒劳	,	愚蠢	,	邪恶	小的	老鼠	曾是	Squeaknibble	!

“哦，吱吱叫的小老鼠真是虚荣、愚蠢、邪恶啊！”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [ðə; ði] [ded] ; [hɜːr; hər] punishment [keɪm] [ɔːl] [tuː] ['swɪftli] .

But	I	will	not	reproach	the	dead	;	her	punishment	came	all	too	swiftly	.
但	我	将要	不是	责备	这	死的	;	她	punishment	来了	全部	也	迅速地	.

但我不会责备死者；她的惩罚来得太快了。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] : [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌoʊvər'hɜːrd][hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] disrespectfully [ʌv; əv]['sæntə]

Now	listen	:	who	do	you	suppose	overheard	her	talking	so	disrespectfully	of	Santa
现在	听	:	WHO	做	你	认为	无意中听到	她	说	所以	disrespectfully	的	圣诞老人

['klɔz] ? ”

Claus	?	”
克劳斯	?	”

现在听着：你猜是谁听到她如此不敬地谈论圣诞老人？

“ [waɪ] , ['sæntə] ['klɔz] [hɪm'self] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] .

“	Why	,	Santa	Claus	himself	,	”	said	the	old	clock	.
“	为什么	,	圣诞老人	克劳斯	他自己	,	”	说	这	老的	钟	.

“哦，原来是圣诞老人本人啊！”老钟说道。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [moʊv] [maʊs] .

“	Oh	,	no	,	”	answered	the	little	mauve	mouse	.
“	哦	,	不	,	”	回答	这	小的	淡紫色	老鼠	.

“哦，不，”那只淡紫色的小老鼠回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['wɪkɪd] , ['mɜːrdərəs] [kæt] !

“	It	was	that	wicked	,	murderous	cat	!
“	它	曾是	那	邪恶	,	杀人犯	猫	!

“是那只邪恶、凶残的猫！”

[dʒʌst][æz; əz] ['seɪtn] ['lɜːks][ænd; ənd][laɪz][ɪn][weɪt][fɔːr; fər][bæd] ['tʃɪldrən] ,

Just	as	Satan	lurks	and	lies	in	wait	for	bad	children	,
只是	作为	撒但	潜伏者	和	谎言	在	等待	为了	坏的	孩子们	,

就像撒旦潜伏着，伺机对付坏孩子一样，

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði]['kruːəl][kæt][laɪ][ɪn][weɪt][fɔːr; fər] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][maɪs] .

so	does	the	cruel	cat	lie	in	wait	for	naughty	little	mice	.
所以	做	这	残忍的	猫	说谎	在	等待	为了	淘气	小的	小鼠	.

所以，那只残忍的猫会潜伏下来，等待淘气的小老鼠。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [-]

And	you	can	depend	upon	it	that	,	[	14	]
和	你	能	依赖	之上	它	那	,	[	-	]

你可以相信，[14]

[wen] [ðæt] ['ɔːf(ə)l][kæt] [hɜːrd] Squeaknibble [spiːk] [soʊ] disrespectfully [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] ,

when	that	awful	cat	heard	Squeaknibble	speak	so	disrespectfully	of	Santa	Claus	,
什么时候	那	可怕	猫	听到	Squeaknibble	说话	所以	disrespectfully	的	圣诞老人	克劳斯	,

当那只讨厌的猫听到吱吱叫着对圣诞老人如此不敬时，

[hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [tiːθ] ['wɔːtərd] ,

her	wicked	eyes	glowed	with	joy	,	her	sharp	teeth	watered	,
她	邪恶	眼睛	发光	和	喜悦	,	她	锋利的	牙齿	浇水	,

她邪恶的双眼闪烁着喜悦的光芒，尖利的牙齿流出了水珠。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brɪslɪŋ] [fɜːr][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] [spɑːrks][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['mærəˌfæt] ['piːz] .

and	her	bristling	fur	emitted	electric	sparks	as	big	as	marrowfat	peas	.
和	她	竖起的	毛皮	发射	电的	火花	作为	大的	作为	骨髓脂肪	豌豆	.

她蓬松的皮毛迸发出像豌豆一样大的电火花。

[ðen] [wʌt] [dɪd] [ðæt] [blʌd] - ['θɜ:rsti] ['mɑ:nstər] [du:] [bʌt; bət] ['skʌt(ə)l] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd]
Then what did that blood - thirsty monster do but scuttle as fast as she could
然后 什么 做过 那 血 - 渴 怪物 做 但 偷偷溜走 作为 快速地 作为 她 可以
['ɪntu:] [dɪr] - [maɪ] - [soʊlz] [ru:m] ,
into Dear - my - Soul's room ,
进入 亲爱的 - 我的 - 灵魂的 房间 ,

然后，那个嗜血的怪物做了什么呢？她以最快的速度冲进了我亲爱的灵魂的房间。

[li:p] [ʌp] ['ɪntu:] [dɪr] - [maɪ] - [soʊlz] [krɪb] ,
leap up into Dear - my - Soul's crib ,
飞跃 向上 进入 亲爱的 - 我的 - 灵魂的 婴儿床 ,

跳进我亲爱的灵魂的摇篮里，

[ænd; ənd] [wɔ:k] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [mʌf] [wɪtʃ] [dɪr] - [maɪ] - [soʊl] [ju:st] [tu:; tə]
and walk off with the pretty little white muff which Dear - my - Soul used to
和 走 离开 和 这 漂亮的 小的 白色的 耳罩 哪个 亲爱的 - 我的 - 灵魂 用过的 到
[wer] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [blɑ:k] !
wear when she went for a visit to the little girl in the next block !
穿 什么时候 她 去 为了 一个 访问 到 这 小的 女孩 在 这 下一个 堵塞 !

然后带着亲爱的小宝贝以前去看望隔壁街区的小女孩时戴的那只漂亮的小白手套走了！

[wʌt] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [oʊld] [kæt] [wɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [dɪr] - [maɪ] - [soʊlz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
What upon earth did the horrid old cat want with Dear - my - Soul's pretty little
什么 之上 地球 做过 这 可怕的 老的 猫 想 和 亲爱的 - 我的 - 灵魂的 漂亮的 小的
[waɪt] [mʌf] ?
white muff ?
白色的 耳罩 ?

这只可恶的老猫到底想对亲爱的宝贝漂亮的小白手套做什么？

[ɑ:] , [ðə; ði] [du:'plɪsəti] , [ðə; ði] [ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] [ˌɪndʒə'nu:əti] [ʌv; əv] [ðæt] [kæt] !
Ah , the duplicity , the diabolical ingenuity of that cat !
啊 , 这 表里不一 , 这 邪恶的 独创性 的 那 猫 !

啊，这只猫真是狡猾，真是诡计多端！

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

“ [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , ” [ri'zju:md] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [moʊv] [maʊs] ,
“ In the first place , ” resumed the little mauve mouse ,
“ 在 这 第一的 地方 , ” 恢复 这 小的 淡紫色 老鼠 ,

“首先，”那只淡紫色的小老鼠继续说道，“

['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ðæt] ['testifaid] ['eləkwəntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , — “ [ɪn]
after a pause that testified eloquently to the depth of her emotion , — “ in
后 一个 暂停 那 作证 雄辩地 到 这 深度 的 她 情感 , — “ 在
[ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ,
the first place ,
这 第一的 地方 ,

片刻的停顿，充分展现了她内心的激动——“首先，

[ðæt] ['retʃɪd] [kæt] [drest] [hɜ:r'self] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [mʌf] ,
that wretched cat dressed herself up in that pretty little white muff ,
那 可怜 猫 穿着 她自己 向上 在 那 漂亮的 小的 白色的 耳罩 ,

那只可怜的猫咪竟然戴上了那只漂亮的小白手套。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] understand [ðæt] [ʃiː; ʃi] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] [mʌf] [dʒʌst][soʊ][fɑːr]

by	which	you	are	to	understand	that	she	crawled	through	the	muff	just	so	far
经过	哪个	你	是	到	understand	那	她	爬行	通过	这	耳罩	只是	所以	远的

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [fɔːr] ['kruːəl][legz][æt; ət] ['lɪbərti] . ”

as	to	leave	her	four	cruel	legs	at	liberty	.	”
作为	到	离开	她	四	残忍的	腿	在	自由	.	”

由此你应该明白，她只是从暖手筒里爬出来，露出了她那四条残忍的腿。

“ [jes] , [aɪ] understand , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] .

“	Yes	,	I	understand	,	”	said	the	old	clock	.
“	是的	,	我	understand	,	”	说	这	老的	钟	.

“是的，我明白了，”老钟说道。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] ['dɑːlz][fɜːr][kæp] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [moʊv] [maʊs] ,

“	Then	she	put	on	the	boy	doll's	fur	cap	,	”	said	the	little	mauve	mouse	,
“	然后	她	放	在	这	男生	娃娃的	毛皮	帽	,	”	说	这	小的	淡紫色	老鼠	,

“然后她戴上了男孩玩偶的毛皮帽子，”那只淡紫色的小老鼠说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ['dɑːlz][fɜːr][kæp][ænd; ənd] [dɪr] - [maɪ] - [soʊlz]

“	and	when	she	was	arrayed	in	the	boy	doll's	fur	cap	and	Dear	-	my	-	Soul's
“	和	什么时候	她	曾是	排列	在	这	男生	娃娃的	毛皮	帽	和	亲爱的	-	我的	-	灵魂的

['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [mʌf] ,

pretty	little	white	muff	,
漂亮的	小的	白色的	耳罩	,

“当她戴上男孩玩偶的毛皮帽，穿上我亲爱的灵魂那漂亮的小白手筒时，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [-]

of	course	[	15	]
的	课程	[	-	]

当然[15]

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['kruːəl][kæt][æt; ət][ɔːl] .

she	didn't	look	like	a	cruel	cat	at	all	.
她	没有	看	喜欢	一个	残忍的	猫	在	全部	.

她看起来一点也不像一只残忍的猫。

[bʌt; bət] [huːm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ? ”

But	whom	did	she	look	like	?	”
但	谁	做过	她	看	喜欢	?	”

但她长得像谁呢?

“ [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɑːl] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] .

“	Like	the	boy	doll	,	”	suggested	the	old	clock	.
“	喜欢	这	男生	玩具娃娃	,	”	建议	这	老的	钟	.

“就像那个男孩玩偶一样，”老钟说道。

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [moʊv] [maʊs] .

“	No	,	no	!	”	cried	the	little	mauve	mouse	.
“	不	,	不	!	”	哭	这	小的	淡紫色	老鼠	.

“不，不！”那只淡紫色的小老鼠哭喊道。

“ [laɪk] [dɪr] - [maɪ] - [soʊl] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] .

“	Like	Dear	-	my	-	Soul	?	”	asked	the	old	clock	.
“	喜欢	亲爱的	-	我的	-	灵魂	?	”	问	这	老的	钟	.

“就像我的天哪？”老钟问道。

“ [haʊ] ['stuːpɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	How	stupid	you	are	!
“	如何	愚蠢的	你	是	!

你真是太愚蠢了!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [moʊv] [maʊs] .
” exclaimed the little mauve mouse .
” 惊呼 这 小的 淡紫色 老鼠 .

“那只淡紫色的小老鼠惊呼道。”

“ [waɪ] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk]['sæntə] ['klɔz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! ”
“ Why , she looked like Santa Claus , of course ! ”
“ 为什么 , 她 看起来 喜欢 圣诞老人 克劳斯 , 的 课程 ! ”

“她当然长得像圣诞老人啦！”

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [si:] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [klɑ:k] .
“ Oh , yes ; I see , ” said the old clock .
“ 哦 , 是的 ; 我 看 , ” 说 这 老的 钟 .

“哦，是的，我明白了，”老钟说道。

“ [naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][bi:; bi] interested ; [goʊ][ɑ:n] . ”
“ Now I begin to be interested ; go on . ”
“ 现在 我 开始 到 是 interested ; 去 在 . ”

“我现在开始感兴趣了；继续吧。”

“ [ə'læs] ! ” [said] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [moʊv] [maʊs] , “ [nɑ:t] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] ;
“ Alas ! ” sighed the little mauve mouse , “ not much remains to be told ;
“ 唉 ! ” 叹了口气 这 小的 淡紫色 老鼠 , “ 不是 很多 遗迹 到 是 讲述 ;

“唉！”那只淡紫色的小老鼠叹了口气，“没什么可说的了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ]['stɔ:ri] [left][ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] Squeaknibble [wen]
but there is more of my story left than there was of Squeaknibble when
但 那里 是 更多的 的 我的 故事 左边 比 那里 曾是 的 Squeaknibble 什么时候
[ðæt] ['hɔ:rɪd] [kæt] [krɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [dɪs'gaɪz] .
that horrid cat crawled out of that miserable disguise .
那 可怕的 猫 爬行 出去 的 那 悲惨的 伪装 .

但是，我的故事还有比 Squeaknibble 的故事要多，当那只可怕的猫从那可怜的伪装中爬出来的时候，故事就结束了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] understand [ðæt] , ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sə'geɪʃəs] ['mʌðɚz] injunction ,
You are to understand that , contrary to her sagacious mother's injunction ,
你 是 到 understand 那 , 相反 到 她 明智 母亲的 injunction ,

你必须明白，这与她睿智的母亲的告诫截然相反，

[ænd; ənd][ɪn] [noʊ'tɔ:riəs] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:tid] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] ,
and in notorious derision of the mooted coming of Santa Claus ,
和 在 臭名昭著 嘲笑 的 这 讨论 未来 的 圣诞老人 克劳斯 ,

并且，他们还对圣诞老人即将到来的说法进行了臭名昭著的嘲讽。

Squeaknibble ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frendli] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔ:rnər] , [ænd; ənd]
Squeaknibble issued from the friendly hole in the chimney corner , and
Squeaknibble 发布 从 这 友好的 洞 在 这 烟囱 角落 , 和
['gæmbəld] [ə'baʊt]['oʊvər] [ðɪs] ['veri] ['kɑ:rpɪt] ,
gambolled about over this very carpet ,
嬉戏 关于 超过 这 非常 地毯 ,

小吱吱从烟囱角落里友好的小洞里钻了出来，在这块地毯上蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['mu:nlaɪt] . ”
and , I dare say , in this very moonlight . ”
和 , 我 敢 说 , 在 这 非常 月光 . ”

而且，我敢说，就在这皎洁的月光下。”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mu:nbi:m] ['feɪntli] .
“ I do not know , ” said the moonbeam faintly .
“ 我 做 不是 知道 , ” 说 这 月光 淡淡的 .

“我不知道，”月光微弱地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . ”
“ I am so very old , and I have seen so many things — I do not know . ”
“ 我 是 所以 非常 老的 , 和 我 有 已见 所以 许多 事物 — 我 做 不是 知道 . ”

“我年纪很大了，见过很多事——我不知道。”

“ [raɪt] ['merəli] [wʌz; wəz] Squeaknibble ['gæmbəlɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [moʊv] [maʊs] ,
“ Right merrily was Squeaknibble gambolling , ” continued the little mauve mouse ,
“ 正确的 兴高采烈地 曾是 Squeaknibble 嬉戏 , ” 持续 这 小的 淡紫色 老鼠 ,

“吱吱叫正快乐地嬉戏玩耍呢，”那只淡紫色的小老鼠继续说道。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bæk] somersault [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
“ and she had just turned a double back somersault without the use of
“ 和 她 有 只是 转向 一个 双倍的 后退 somersault 没有 这 使用 的
[wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][teɪl] [-]
what remained of her tail [16]
什么 剩余 的 她 尾巴 [-]

“她刚刚完成了一个双后空翻，而没有使用她剩下的尾巴[16]”。

[wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] , ['luːmɪŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['mɑːnstər] [goʊst] ,
when , all of a sudden , she beheld , looming up like a monster ghost ,
什么时候 , 全部 的 一个 突然 , 她 观看 , 迫在眉睫 向上 喜欢 一个 怪物 鬼 ,

突然间，她看见一个怪物般的幽灵正逼近，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɔːl] [ɪn] [waɪt] [fɜːr] !
a figure all in white fur !
一个 数字 全部 在 白色的 毛皮 !

一个全身披着白色皮毛的人!

[oʊ] , [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [dɪd] [biːt] !
Oh , how frightened she was , and how her little heart did beat !
哦 , 如何 害怕 她 曾是 , 和 如何 她 小的 心 做过 打 !

她当时是多么害怕啊，她的小心脏跳得多么厉害啊!

- [pɜːr] , [pɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] , - [sed] [ðə; ði] [goʊst] [ɪn] [waɪt] [fɜːr] .
' Purr , purr - r - r , ' said the ghost in white fur .
- 呼噜声 , 呼噜声 - r - r , - 说 这 鬼 在 白色的 毛皮 .

“呼噜，呼噜——”穿着白色皮毛的幽灵说道。

- [oʊ] , [pliːz] [dəunt][hɜːrt][ˌem 'iː] !
' Oh , please don't hurt me !
- 哦 , 请 不 伤害 我 !

“哦，请不要伤害我！”

- ['pliːdəd, 'pliːdɪd] Squeaknibble .
' pleaded Squeaknibble .
- 恳求 Squeaknibble .

“吱吱叫着恳求道。”

- [noʊ] ; [aɪl] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [goʊst] [ɪn] [waɪt] [fɜːr] ; - [aɪm]['sæntə] ['klɔz] ,
' No ; I'll not hurt you , ' said the ghost in white fur ; ' I'm Santa Claus ,
- 不 ; 患病的 不是 伤害 你 , - 说 这 鬼 在 白色的 毛皮 ; - 我是 圣诞老人 克劳斯 ,

“不，我不会伤害你，”身穿白色皮毛的幽灵说，“我是圣诞老人。”

[ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['seɪvəri] [oʊld] [tʃiːz] , [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]
and I've brought you a beautiful piece of savory old cheese , you dear little
和 我已经 带来 你 一个 美丽的 片 的 美味的 老的 奶酪 , 你 亲爱的 小的
['maʊsiː] , [juː; jʊ] .
mousie , you .
小老鼠 , 你 .

我给你带来了一块美味的陈年奶酪，你这只可爱的小老鼠。

- [pʊr] Squeaknibble [wʌz; wəz] [di'si:vd] ; [ə; eɪ]['skeptɪk][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] ,
' **Poor Squeaknibble was deceived ; a sceptic all her life ,**
- 贫穷的 Squeaknibble 曾是 受骗 ; 一个 怀疑论者 全部 她 生活 ,

可怜的吱吱叫被骗了；她一辈子都是个怀疑论者，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [bɪ'fu:l] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['pælpəb(ə)l][ænd; ənd][moʊst]['feɪt(ə)l][ʌv; əv] [frɔ:dz] .
she was at last befooled by the most palpable and most fatal of frauds .
她 曾是 在 最后的 愚弄 经过 这 最多 可感知的 和 最多 致命的 的 欺诈 .

她最终还是被最明显、最致命的骗局所蒙蔽。

- [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! - [sed] Squeaknibble .
' **How good of you ! ' said Squeaknibble .**
- 如何 好的 的 你 ! - 说 Squeaknibble .

"你真好！"吱吱说道。

- [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæntə] ['klɔz] ,
' **I didn't believe there was a Santa Claus ,**
- 我 没有 相信 那里 曾是 一个 圣诞老人 克劳斯 ,

"我以前不相信有圣诞老人。"

[ænd; ənd] — - [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][seɪ] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ] [tu:] [ʃɑ:rp] ,
and — ' but before she could say more she was seized by two sharp ,
和 — - 但 前 她 可以 说 更多的 她 曾是 查获 经过 二 锋利的 ,

"而且——"但她还没来得及说更多，就被两道尖锐的……

['kru:əl] [klɔ:z] [ðæt] [kən'veid] [hɜ:r; hər] [krʌʃt] ['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] [maʊθ] [ʌv; əv]
cruel claws that conveyed her crushed body to the murderous mouth of
残忍的 爪子 那 传递 她 碎 身体 到 这 杀人犯 嘴 的
- [moʊst] [mə'lɪgnənt] [foʊ] .
mousedom's most malignant foe .
- 最多 恶性 敌人 .

残忍的利爪将她被碾碎的身体送到了鼠界最凶残的敌人的血盆大口中。

[aɪ][kæn; kən] [dwel] [noʊ][lɔ:ŋgər][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['hærəʊɪŋ] [si:n] .
I can dwell no longer upon this harrowing scene .
我 能 住 不 更长 之上 这 令人痛心的 场景 .

我再也无法沉浸在这令人痛心的场景中。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [er] [ðə; ði] ['mɔ:roʊz] [sʌn] [roʊz] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] ['hɚkɪmɚ] ['kaʊnti]
Suffice it to say that ere the morrow's sun rose like a big yellow Herkimer County
足够了 它 到 说 那 埃雷 这 明天 太阳 玫瑰 喜欢 一个 大的 黄色的 赫基默 县
[tʃi:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðæt] ['trædʒədi][hæd; həd] [bɪn] [i'næktid] ,
cheese upon the spot where that tragedy had been enacted ,
奶酪 之上 这 点 在哪里 那 悲剧 有 到过 已颁布 ,

总之，在次日的太阳像一块巨大的黄色赫基默县奶酪一样升起，照耀着那场悲剧发生的地方之前，

[pʊr] Squeaknibble [pæst] [tu:; tə] [ðæt] [buən] [wens] [tu:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [teɪl]
poor Squeaknibble passed to that bourn whence two inches of her beautiful tail
贫穷的 Squeaknibble 通过了 到 那 伯恩 何处 二 英寸 的 她 美丽的 尾巴
[hæd; həd] [ˌpri'si:did] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θri:] [wi:ks] [tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] .
had preceded her by the space of three weeks to a day .
有 之前 她 经过 这 空间 的 三 周 到 一个 天 .

可怜的吱吱叫着去了那个地方，她美丽的尾巴有两英寸长，比她早了三周零一天就离开了那里。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['sæntə] ['klɔz] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ðæt] ['krɪsməs] [i:v] ,
As for Santa Claus , when he came that Christmas eve ,
作为 为了 圣诞老人 克劳斯 , 什么时候 他 来了 那 圣诞节 前夕 ,

至于圣诞老人，当他在圣诞夜到来时，

['brɪŋɪŋ] [mɔ:'səʊz] [di:] [bri:] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['stɪltən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [maɪs] , [hi:; hi] [hɜ:rd]
bringing **morceaux** **de** **Brie** **and** **of** **Stilton** **for** **the** **other** **little** **mice** **,** **he** **heard**
带来 小曲 德 布里 和 的 斯蒂尔顿 为了 这 其他 小的 小鼠 , 他 听到
[wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [-]
with **sorrow** **[** **17** **]**
和 悲哀 [-]

他悲伤地听见有人给其他小老鼠带了布里奶酪和斯蒂尔顿奶酪块[17]

[ʌv; əv] - [feɪt] ;
of **Squeaknibble's** **fate** **;**
的 - 命运 ;

关于 Squeaknibble 的命运;

[ænd; ənd] [er] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] experience [hi:; hi][hæd; həd]['nevər]
and **ere** **he** **departed** **he** **said** **that** **in** **all** **his** **experience** **he** **had** **never**
和 埃雷 他 已离开 他 说 那 在 全部 他的 experience 他 有 绝不
[noʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] ['prɔspəd] ['æftər][wʌns] ['seɪɪŋ] [ðæt]
known **of** **a** **mouse** **or** **of** **a** **child** **that** **had** **prospered** **after** **once** **saying** **that**
已知 的 一个 老鼠 或者 的 一个 孩子 那 有 繁荣昌盛 后 一次 说 那
[hi:; hi] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ɪn]['sæntə] ['klɔz] . ”
he **didn't** **believe** **in** **Santa** **Claus** **.** **”**
他 没有 相信 在 圣诞老人 克劳斯 . ”

临走前，他说，在他所有的经历中，他从未见过哪个老鼠或哪个孩子在说过自己不相信圣诞老人之后反而变得成功。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] remarkable ['stɔ:ri] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [klɑ:k] .
“ **Well** **,** **that** **is** **a** **remarkable** **story** **,** **”** **said** **the** **old** **clock** **.**
“ 出色地 , 那 是 一个 remarkable 故事 , ” 说 这 老的 钟 .

“嗯，那真是一个非凡的故事，”老钟说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn]['sæntə] ['klɔz] , [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ɪn][bed] ? ”
“ **But** **if** **you** **believe** **in** **Santa** **Claus** **,** **why** **aren't** **you** **in** **bed** **?** **”**
“ 但 如果 你 相信 在 圣诞老人 克劳斯 , 为什么 不是 你 在 床 ? ”

“但如果你相信圣诞老人，为什么你还没上床睡觉呢？”

“ [ðæts] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['prez(ə)ntli] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [moʊv] [maʊs] ,
“ **That's** **where** **I** **shall** **be** **presently** **,** **”** **answered** **the** **little** **mauve** **mouse** **,**
“ 那就是 在哪里 我 将 是 目前 , ” 回答 这 小的 淡紫色 老鼠 ,

“我马上就到那儿去，”那只淡紫色的小老鼠回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ]['skæmpər][ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **but** **I** **must** **have** **my** **scamper** **you** **know** **.**
“ 但 我 必须 有 我的 疾走 你 知道 .

但你知道，我必须得跑跑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [tu:; tə]['frɑ:lɪk][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ;
It **is** **very** **pleasant** **,** **I** **assure** **you** **,** **to** **frolic** **in** **the** **light** **of** **the** **moon** **;**
它 是 非常 令人愉快的 , 我 保证 你 , 到 嬉戏 在 这 光 的 这 月亮 ;

我向你保证，在月光下嬉戏是非常愉快的;

['oʊnli][aɪ]['kænɑ:t] understand [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz][soʊ][koʊld][ænd; ənd][soʊ] ['sɑ:ləm]
only **I** **cannot** **understand** **why** **you** **are** **always** **so** **cold** **and** **so** **solemn**
仅有的 我 不能 understand 为什么 你 是 总是 所以 寒冷的 和 所以 庄严

我只是不明白你为什么总是那么冷漠、那么严肃。

[ænd; ənd][soʊ] [stɪl] , [ju:; jʊ] [peɪl] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['mu:nbi:m] . ”
and **so** **still** **,** **you** **pale** **,** **pretty** **little** **moonbeam** **.** **”**
和 所以 仍然 , 你 苍白 , 漂亮的 小的 月光 . ”

所以，你这苍白美丽的小月光，依然静静地待在那里。

“ [ɪn'di:d] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mu:nbi:m] .
“ **Indeed** **,** **I** **do** **not** **know** **that** **I** **am** **so** **,** **”** **said** **the** **moonbeam** **.**
“ 的确 , 我 做 不是 知道 那 我 是 所以 , ” 说 这 月光 .

“的确，我并不知道我就是这样，”月光说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['trævld] ['meni] , ['meni] , [li:gz] ,
“ But I am very old , and I have travelled many , many , leagues ,
“ 但 我 是 非常 老的 , 和 我 有 旅行 许多 , 许多 , 联赛 ,

“但我已经很老了，而且我走过了许多很多路，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['wʌndrəs] [θɪŋz] .
and I have seen wondrous things .
和 我 有 已见 奇妙的 事物 .

我曾见过许多奇妙的事物。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [tɔ:s] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ][fɔ:l][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['slʌmbɝɪŋ] ['flaʊər] ,
Sometimes I toss upon the ocean , sometimes I fall upon a slumbering flower ,
有时 我 折腾 之上 这 海洋 , 有时 我 落下 之上 一个 沉睡 花 ,

有时我随波逐流于大海，有时我落在一朵沉睡的花朵上。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][rest][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ded] ['tʃaɪldz] [feɪs] .
sometimes I rest upon a dead child's face .
有时 我 休息 之上 一个 死的 孩子的 脸 .

有时我会枕在死去的孩子脸上休息。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['fɛəriz] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] ['mʌðərz] ['sɪŋɪŋ] ['lʌləˌbaɪz] .
I see the fairies at their play , and I hear mothers singing lullabies .
我 看 这 仙女 在 他们的 玩 , 和 我 听到 母亲们 歌唱 摇篮曲 .

我看见仙女们在玩耍，我听见母亲们在唱摇篮曲。

[læst] [naɪt] [aɪ] [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['froʊz(ə)n]['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] .
Last night I swept across the frozen bosom of a river .
最后的 夜晚 我 扫荡 穿过 这 冷冻 怀 的 一个 河 .

昨晚我横渡了冰封的河面。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'i:] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l][rest] .
A woman's face looked up at me ; it was the picture of eternal rest .
一个 女性的 脸 看起来 向上 在 我 ; 它 曾是 这 图片 的 永恒 休息 .

一张女人的脸抬头看着我；那是一张安详宁静的脸庞。

- [ʃi:; ʃi][ɪz] ['sli:pɪŋ] , - [sed] [ðə; ði]['froʊz(ə)n]['rɪvər] .
' She is sleeping , ' said the frozen river .
- 她 是 睡眠 , - 说 这 冷冻 河 .

“她睡着了，”冰封的河水说道。

- [aɪl] [rɑ:k] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
' I'll rock her to and fro , and sing to her .
- 患病的 岩石 她 到 和 弗 , 和 唱歌 到 她 .

我会轻轻摇晃她，给她唱歌。

[pæs] ['dʒentli][baɪ] , [oʊ] ['mu:nbi:m] ; [pæs] ['dʒentli][baɪ] , [lest][ju:; jʊ][ə'weɪkən][hɜ:r; hər] . - ” [-]
Pass gently by , O moonbeam ; pass gently by , lest you awaken her . ' ” [18]
经过 轻轻地 经过 , 哦 月光 ; 经过 轻轻地 经过 , 免得 你 觉醒 她 . - ” [-]

月光啊，请轻轻地过去；请轻轻地过去，以免惊醒她。”[18]

“ [haʊ] ['streɪndʒli] [ju:; jʊ] [tɔ:k] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [klɑ:k] .
“ How strangely you talk , ” said the old clock .
“ 如何 奇怪的 你 讲话 , ” 说 这 老的 钟 .

“你说话真奇怪，”老钟说道。

“ [naʊ] , [aɪl] ['wɔ:rənt] [ˌem 'i:] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] ,
“ Now , I'll warrant me that , if you wanted to ,
“ 现在 , 患病的 保证 我 那 , 如果 你 通缉 到 ,

“现在，我可以向自己保证，如果你愿意的话，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] ['meni] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l]['stɔ:ri] .
you could tell many a pretty and wonderful story .
你 可以 告诉 许多 一个 漂亮的 和 精彩的 故事 .

你可以讲很多美好精彩的故事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [teɪl] ; [preɪ] ,
You must know many a Christmas tale ; pray ,
你 必须 知道 许多 一个 圣诞节 故事 ; 祈祷 ,

你一定听过许多圣诞故事；请相信，

[tel] [ˌjuː 'es][wʌn][tuː; tə] [wer] [ə'weɪ] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['wɑtʃɪŋ] . ”
tell us one to wear away this night of Christmas watching . ”
告诉 我们 一 到 穿 离开 这 夜晚 的 圣诞节 观看 . ”

请给我们讲一个故事，好让我们熬过这漫漫长夜的圣诞守夜时光。

“ [aɪ] [noʊ] [bʌt; bət][wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['muːnbiːm] .
“ I know but one , ” said the moonbeam .
“ 我 知道 但 一 , ” 说 这 月光 .

“我只知道一个，”月光说道。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ɪn] ['evri] [lænd][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [hoʊm] ;
“ I have told it over and over again , in every land and in every home ;
“ 我 有 讲述 它 超过 和 超过 再次 , 在 每一个 土地 和 在 每一个 家 ;

“我已经在世界各地、每个家庭里一遍又一遍地讲述过这个故事；

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
yet I do not weary of it .
然而 我 做 不是 厌倦 的 它 .

但我并不厌倦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
It is very simple .
它 是 非常 简单的 .

很简单。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Should you like to hear it ? ”
应该 你 喜欢 到 听到 它 ? ”

你想听听吗?

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] ; “ [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , [let][ˌem 'iː] [straɪk]
“ Indeed we should , ” said the old clock ; “ but before you begin , let me strike
“ 的确 我们 应该 , ” 说 这 老的 钟 ; “ 但 前 你 开始 , 让 我 罢工
[twelv] ;
twelve ;
十二 ;

“的确应该，”老钟说；“但在你们开始之前，让我敲十二下钟；

[fɔːr; fər][aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] .
for I shouldn't want to interrupt you .
为了 我 不应该 想 到 打断 你 .

因为我不应该打扰你。

” [wen] [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] ['duːti][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]
” When the old clock had performed this duty with somewhat more than usual
” 什么时候 这 老的 钟 有 执行 这 责任 和 有些 更多的 比 通常
[ə'lækrəti] ,
alacrity ,
敏捷 ,

“当这台老钟以比平时更快的速度完成这项任务后，

[ðə; ði] ['muːnbiːm] [bɪ'gæn][ɪts]['stɔːri] :
the moonbeam began its story :
这 月光 开始 它是 故事 :

月光的故事由此展开：

“ [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] — [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [aɪ] [fel]

“	**Upon**	**a**	**time**	**—**	**so**	**long**	**ago**	**that**	**I**	**can't**	**tell**	**how**	**long**	**ago**	**it**	**was**	**—**	**I**	**fell**
“	之上	一个	时间	—	所以	长的	前	那	我	不能	告诉	如何	长的	前	它	曾是	—	我	跌倒

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] .

upon	**a**	**hill**	**-**	**side**	**.**
之上	一个	爬坡道	-	边	.

“很久很久以前——久到我都说不清是多久以前了——我跌倒在山坡上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['dɪstənt] ['kʌntri] ; [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	**was**	**in**	**a**	**far**	**distant**	**country**	**;**	**this**	**I**	**know**	**,**	**because**	**,**	**although**	**it**	**was**
它	曾是	在	一个	远的	遥远	国家	;	这	我	知道	,	因为	,	虽然	它	曾是

[ðə; ði] ['krɪsməs] [taɪm] ,

the	**Christmas**	**time**	**,**
这	圣诞节	时间	,

那是在一个遥远的国度；我知道这一点，因为，虽然当时正值圣诞节期间，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['kʌntriz] [tuː; tə][ðə; ði]

it	**was**	**not**	**in**	**that**	**country**	**as**	**it**	**is**	**wont**	**to**	**be**	**in**	**countries**	**to**	**the**
它	曾是	不是	在	那	国家	作为	它	是	惯于	到	是	在	国家	到	这

[nɔːrθ] .

north	**.**
北	.

它不像在北方国家那样，在那个国家很常见。

['hɪðər] [ðə; ði] [snoʊ] - [kɪŋ] ['nevər] [keɪm] ; ['flaʊərz] [bluːmd] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ,

Hither	**the**	**snow**	**-**	**king**	**never**	**came**	**;**	**flowers**	**bloomed**	**all**	**the**	**year**	**,**
这里	这	雪	-	国王	绝不	来了	;	花朵	盛开	全部	这	年	,

雪王从未到过这里；鲜花终年盛开。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz][ðə; ði] [læmz] [faʊnd] ['plez(ə)nt] ['pæstʃərɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] .

and	**at**	**all**	**times**	**the**	**lambs**	**found**	**pleasant**	**pasturage**	**on**	**the**	**hill**	**-**	**sides**	**.**
和	在	全部	时代	这	羔羊	成立	令人愉快的	牧草	在	这	爬坡道	-	侧面	.

羔羊们总能在山坡上找到舒适的牧场。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd][wʌz; wəz] ['bɑːmi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]['siːdər][ɪn][ɪts]

The	**night**	**wind**	**was**	**balmy**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**fragrance**	**of**	**cedar**	**in**	**its**
这	夜晚	风	曾是	芳香	,	和	那里	曾是	一个	香味	的	雪松	在	它是

[breθ] .

breath	**.**
气息	.

夜风和煦，带着淡淡的雪松香气。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['vaɪəlɪts][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [leɪ]

There	**were**	**violets**	**on**	**the**	**hill**	**-**	**side**	**,**	**and**	**I**	**fell**	**amongst**	**them**	**and**	**lay**
那里	是	紫罗兰	在	这	爬坡道	-	边	,	和	我	跌倒	在	他们	和	躺

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

山坡上长满了紫罗兰，我跌倒在紫罗兰丛中，躺在了那里。

[aɪ] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [-]

I	**kissed**	**them**	**,**	**and**	**[**	**19**	**]**
我	亲吻	他们	,	和	[	-	]

我亲吻了他们，[19]

[ðeɪ] [ə'weɪkənd] .

they	**awakened**	**.**
他们	觉醒	.

他们醒了。

- [ɑː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['muːnbiːm] ?
' **Ah** , **is** **it** **you** , **little** **moonbeam** **?**
- 啊 , 是 它 你 , 小的 月光 ?

“啊，是你吗，小月光？”

- [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði] [græs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læmz] [hæd; həd] [left] [ʌn'krɑːpt] .
' **they** **said** , **and** **they** **nestled** **in** **the** **grass** **which** **the** **lambs** **had** **left** **uncropped** **.**
- 他们 说 , 和 他们 依偎 在 这 草 哪个 这 羔羊 有 左边 未栽剪 .

“他们说着，便窝在了羔羊们没有吃过的草地上。”

“ [ə; eɪ] ['ʃepərd] [leɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ; [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [spred] [æn; ən]
“ **A** **shepherd** **lay** **upon** **a** **broad** **stone** **on** **the** **hill** **-** **side** **;** **above** **him** **spread** **an**
“ 一个 牧羊人 躺 之上 一个 广阔 石头 在 这 爬坡道 - 边 ; 多于 他 传播 一个
['ɑːlɪv] - [triː] ,
olive **-** **tree** **,**
橄榄 - 树 ,

“一位牧羊人躺在山坡上的一块宽阔的石头上；在他上方，一棵橄榄树枝繁叶茂，

[oʊld] , ['rægɪd] , [ænd; ənd] ['gluːmi] ;
old **,** **ragged** **,** **and** **gloomy** **;**
老的 , 破烂不堪 , 和 阴沉 ;

老旧、破败、阴森；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [swei] [ɪts] ['rʌsti] ['bræntʃɪz] majestically [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [er] [ʌv; əv] [naɪt] .
but **now** **it** **swayed** **its** **rusty** **branches** **majestically** **in** **the** **shifting** **air** **of** **night** **.**
但 现在 它 摇摆 它是 生锈的 分支 majestically 在 这 转变 空气 的 夜晚 .

但现在，它在变幻莫测的夜空中，雄伟地摇曳着锈迹斑斑的枝干。

[ðə; ði] ['ʃɛpɜ˞dz] [neɪm] [wʌz; wəz][bə'nəuni] .
The **shepherd's** **name** **was** **Benoni** **.**
这 牧羊人的 姓名 曾是 贝诺尼 .

牧羊人名叫贝诺尼。

['wɪrid] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['wɑtʃɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] ; [hɪz; ɪz] [krʊk] [hæd; həd] [slɪpt]
Wearied **with** **long** **watching** **,** **he** **had** **fallen** **asleep** **;** **his** **crook** **had** **slipped**
疲惫 和 长的 观看 , 他 有 倒下 睡着了 ; 他的 骗子 有 滑倒了
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
from **his** **hand** **.**
从 他的 手 .

由于长时间守望而感到疲倦，他睡着了；他的拐杖从手中滑落。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [tuː] , [slept][ðə; ði] ['ʃɛpɜ˞dz] [flɑːk] .
Upon **the** **hill** **-** **side** **,** **too** **,** **slept** **the** **shepherd's** **flock** **.**
之上 这 爬坡道 - 边 , 也 , 睡着了 这 牧羊人的 群 .

山坡上，牧羊人的羊群也睡着了。

[aɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;
I **had** **counted** **them** **again** **and** **again** **;**
我 有 计数 他们 再次 和 再次 ;

我一遍又一遍地数过；

[aɪ][hæd; həd]['stoʊlən] [ə'krɔːs] [ðer; ðər]['dʒent(ə)l]['feɪsɪz][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['plez(ə)nt] [driːmz]
I **had** **stolen** **across** **their** **gentle** **faces** **and** **brought** **them** **pleasant** **dreams**
我 有 被盗 穿过 他们的 温和的 面孔 和 带来 他们 令人愉快的 梦境
[ʌv; əv] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kuːl] ['wɔːtər] - [brʊks] .
of **green** **pastures** **and** **of** **cool** **water** **-** **brooks** **.**
的 绿色的 牧场 和 的 凉爽的 水 - 布鲁克斯 .

我悄悄地掠过他们温柔的脸庞，给他们带来了绿茵茵的牧场和清凉溪流的美好梦境。

[aɪ][hæd; həd] [kɪst] [oʊld][bə'nəuni] , [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['slʌmbɜ˞ɪŋ] [ðer; ðər] ;
I **had** **kissed** **old** **Benoni** **,** **too** **,** **as** **he** **lay** **slumbering** **there** **;**
我 有 亲吻 老的 贝诺尼 , 也 , 作为 他 躺 沉睡 那里 ;

我也亲吻过老贝诺尼，当时他正躺在那里熟睡；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [kɪŋ] [kʌm] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

and	in	his	dreams	he	seemed	to	see	Israel's	King	come	upon	earth	,
和	在	他的	梦境	他	似乎	到	看	以色列的	国王	来	之上	地球	,

在梦中，他似乎看见以色列的君王降临人间。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [mə'saɪəz] [neɪm] . “

and	in	his	dreams	he	murmured	the	promised	Messiah's	name	.	“
和	在	他的	梦境	他	低声说道	这	承诺	弥赛亚的	姓名	.	“

在梦中，他喃喃念诵着那位应许的弥赛亚的名字。

- [ɑː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['muːnbiːm] ?

'	Ah	,	is	it	you	,	little	moonbeam	?
-	啊	,	是	它	你	,	小的	月光	?

“啊，是你吗，小月光？”

- [kwoʊθ][ðə; ði]['vaiəlits] .

'	quoth	the	violets	.
-	引用	这	紫罗兰	.

“紫罗兰说道。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

'	You	have	come	in	good	time	.
-	你	有	来	在	好的	时间	.

你来得正是时候。

['nes(ə)l] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [siː] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] . - “

Nestle	here	with	us	,	and	see	wonderful	things	come	to	pass	.	'	“
雀巢	这里	和	我们	,	和	看	精彩的	事物	来	到	经过	.	-	“

和我们一起在这里安家，见证美好事物的发生。

- [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ?

'	What	are	these	wonderful	things	of	which	you	speak	?
-	什么	是	这些	精彩的	事物	的	哪个	你	说话	?

你们所说的这些奇妙的事情究竟是什么?

- [aɪ] [æskt] . “

'	I	asked	.	“
-	我	问	.	“

我问了。

- [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] ['ɑːlɪv] - [triː] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] [ðə; ði]['vaiəlits] .

'	We	heard	the	old	olive	-	tree	telling	of	them	to	-	night	,	'	said	the	violets	.
-	我们	听到	这	老的	橄榄	-	树	讲述	的	他们	到	-	夜晚	,	-	说	这	紫罗兰	.

“我们今晚听到老橄榄树在诉说它们的故事，”紫罗兰说道。

- [duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['lɪt(ə)l]['vaiəlits] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['ɑːlɪv] - [triː] , - [fɔːr; fər] [-]

'	Do	not	go	to	sleep	,	little	violets	,	'	said	the	old	olive	-	tree	,	'	for	[	20	]
-	做	不是	去	到	睡觉	,	小的	紫罗兰	,	-	说	这	老的	橄榄	-	树	,	-	为了	[	-	]

“小紫罗兰们，不要睡觉，”老橄榄树说，“因为[20]

[ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [naɪt] ,

this	is	Christmas	night	,
这	是	圣诞节	夜晚	,

今天是圣诞夜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt]

and	the	Master	shall	walk	upon	the	hill	-	side	in	the	glory	of	the	midnight
和	这	掌握	将	走	之上	这	爬坡道	-	边	在	这	荣耀	的	这	午夜

['aʊər] .

hour	.
小时	.

主将在午夜的荣光中行走在山坡上。

- [soʊ][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ; [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [læmz] [fel] [ə'sliːp] ;

'	So	we	waited	and	watched	;	one	by	one	the	lambs	fell	asleep	;
-	所以	我们	等待	和	观看	;	一	经过	一	这	羔羊	跌倒	睡着了	;

于是我们等着，看着；羔羊们一个接一个地睡着了；

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][stɑːrz] [piːpt] [aʊt] ; [ðə; ði] ['ʃepərd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [kruːnd] ,

one	by	one	the	stars	peeped	out	;	the	shepherd	nodded	and	crooned	,
一	经过	一	这	明星	偷窥	出去	;	这	牧羊人	点头	和	低吟浅唱	,

[ænd; ənd] [kruːnd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

and	crooned	and	nodded	,
和	低吟浅唱	和	点头	,

星星一颗颗地探出头来；牧羊人一边点头一边哼着歌，哼着歌一边点头。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] , [tuː] , [went] [fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krʊk] [slɪpt] [frʌm; frəm]

and	at	last	he	,	too	,	went	fast	asleep	,	and	his	crook	slipped	from
和	在	最后的	他	,	也	,	去	快速地	睡着了	,	和	他的	骗子	滑倒了	从

[hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .

his	keeping	.
他的	保持	.

最后，他也沉沉睡去，手中的拐杖也从他手中滑落。

[ðen] [wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['ɑːlɪv] - [triː] ['jɑːndər] , ['æskɪŋ] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər]

Then	we	called	to	the	old	olive	-	tree	yonder	,	asking	how	soon	the	midnight	hour
然后	我们	称为	到	这	老的	橄榄	-	树	远处	,	问	如何	很快	这	午夜	小时

[wʊd] [kʌm] ;

would	come	;
会	来	;

然后我们对着远处的老橄榄树喊道，问午夜何时到来；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['ɑːlɪv] - [triː] ['ænsər] [wʌz; wəz] - ['prez(ə)ntli] , ['prez(ə)ntli] , - [ænd; ənd]['faɪnəli]

but	all	the	old	olive	-	tree	answered	was	'	Presently	,	presently	,	'	and	finally
但	全部	这	老的	橄榄	-	树	回答	曾是	-	目前	,	目前	,	-	和	最后

[wiː; wi] ,

we	,
我们	,

但那棵老橄榄树只是回答说"马上就好，马上就好"，最后我们.....

[tuː] , [fel] [ə'sliːp] , ['wɪrid] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['wɑtʃɪŋ] ,

too	,	fell	asleep	,	wearied	by	our	long	watching	,
也	,	跌倒	睡着了	,	疲惫	经过	我们的	长的	观看	,

我们也睡着了，因为我们长时间的观看而感到疲倦。

[ænd; ənd] ['lʌld] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɑːlɪv] - [triː] [ɪn][ðə; ði]

and	lulled	by	the	rocking	and	swaying	of	the	old	olive	-	tree	in	the
和	昏昏欲睡	经过	这	摇滚	和	摇晃	的	这	老的	橄榄	-	树	在	这

['briːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . "

breezes	of	the	night	.	"
微风	的	这	夜晚	.	"

夜风吹拂，老橄榄树摇曳生姿，令人心旷神怡。

- [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['mæstər] ?

'	But	who	is	this	Master	?
-	但	WHO	是	这	掌握	?

"但是这位师傅是谁呢？"

- [aɪ] [æskt] . "

'	I	asked	.	"
-	我	问	.	"

我问了。

- [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , - [ðeɪ] ['ænsər] .
' A child , a little child , ' they answered .
- 一个 孩子 , 一个 小的 孩子 , - 他们 回答 .

“一个孩子，一个小孩子，”他们回答道。

- [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mæstər][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
' He is called the little Master by the others .
- 他 是 称为 这 小的 掌握 经过 这 其他的 .

其他人都叫他“小少爷”。

[hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [pleɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .
He comes here often , and plays among the flowers of the hill - side .
他 来 这里 经常 , 和 演出 之中 这 花朵 的 这 爬坡道 - 边 .

他经常来这里，在山坡上的花丛中玩耍。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [læmz] , ['gæmbəlɪŋ] [tuː] carelessly ,
Sometimes the lambs , gambolling too carelessly ,
有时 这 羔羊 , 嬉戏 也 carelessly ,

有时，羔羊们嬉戏玩耍得太过粗心，

[hæv; həv] [krʌʃt] [ænd; ənd] [bruːzd] [ˌjuː 'es][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][laɪ] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə]
have crushed and bruised us so that we lie bleeding and are like to
有 碎 和 瘀伤 我们 所以 那 我们 说谎 出血 和 是 喜欢 到
[daɪ] ;
die ;
死 ;

把我们打得遍体鳞伤，我们躺在地上流血不止，奄奄一息；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mæstər] [hiːlz] ['aʊər; ɑːr] ['wuːndz] [ænd; ənd] [riˈfreʃiz] [ˌjuː 'es][wʌns] [ə'gen] . -
but the little Master heals our wounds and refreshes us once again . '
但 这 小的 掌握 治愈 我们的 伤口 和 刷新 我们 一次 再次 . -

但是，这位小小的主会治愈我们的创伤，让我们再次焕发活力。

“ [aɪ] ['mɑːvəld] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] [θɪŋz] .
“ I marvelled much to hear these things .
“ 我 惊叹不已 很多 到 听到 这些 事物 .

听到这些事，我感到非常惊讶。

- [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər][ɪz][æt; ət][hænd] , - [sed] [aɪ] ,
' The midnight hour is at hand , ' said I ,
- 这 午夜 小时 是 在 手 , - 说 我 ,

“午夜将至，”我说。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['mæstər][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] .
' and I will abide with you to see this little Master of whom you speak .
- 和 我 将要 遵守 和 你 到 看 这 小的 掌握 的 谁 你 说话 .

“我将与你们同在，去见见你们所说的这位小主人。”

- [soʊ][wiː; wi] ['nesəld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [-]
' So we nestled among the [21]
- 所以 我们 依偎 之中 这 [-]

于是我们依偎在[21]

['vɜːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [ænd; ənd] [sæŋ] ['sɔŋz] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] . “
verdure of the hill - side , and sang songs one to another . “
绿意盎然 的 这 爬坡道 - 边 , 和 唱 歌曲 一 到 其他 . “

他们漫步在山坡的绿荫下，彼此吟唱着歌谣。

- [kʌm] [ə'weɪ] !
' Come away !
- 来 离开 !

走吧！

- [kɔːld] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ; - [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [siː] [nɑːt][fɑːr] [hens] ,
' **called** **the** **night** **wind** **;** ' **I** **know** **a** **beauteous** **sea** **not** **far** **hence** **,**
- 称为 这 夜晚 风 ; - 我 知道 一个 美丽的 海 不是 远的 因此 ,

"它被称为夜风；我知道不远处有一片美丽的大海，

[ə'pɑːn] [huːz] ['bʊzəm][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][floʊt] , [floʊt] , [floʊt] , [ə'weɪ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][mɪsts][ænd; ənd]
upon **whose** **bosom** **you** **shall** **float** **,** **float** **,** **float** **,** **away** **out** **into** **the** **mists** **and**
之上 谁 怀 你 将 漂浮 , 漂浮 , 漂浮 , 离开 出去 进入 这 薄雾 和
[klaʊdz] ,
clouds **,**
云 ,

你将漂浮在他的胸膛上，漂浮，漂浮，直到飘向迷雾和云层之中。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
if **you** **will** **come** **with** **me** **.** '
如果 你 将要 来 和 我 . -

如果你愿意跟我一起去的话。

" [bʌt; bət][aɪ][hɪd]['ʌndər][ðə; ði]['vaiəlits][ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði][tɔːl] [græs] ,
" **But** **I** **hid** **under** **the** **violets** **and** **amid** **the** **tall** **grass** **,**
" 但 我 隐藏 在下面 这 紫罗兰 和 之中 这 高的 草 ,

但我躲在紫罗兰丛下和高高的草丛里，

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [maɪt] [nɑːt] [wuː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pliːdɪŋ] .
that **the** **night** **wind** **might** **not** **woo** **me** **with** **its** **pleading** **.**
那 这 夜晚 风 可能 不是 哇 我 和 它是 恳求 .

但愿夜风不会用它的恳求打动我。

- [hoʊ] , [ðer; ðər] , [oʊld]['ɑːlɪv] - [triː] ! - [kraɪd][ðə; ði]['vaiəlits] ; - [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mæstər]
' **Ho** **,** **there** **,** **old** **olive** **-** **tree** **!** ' **cried** **the** **violets** **;** ' **do** **you** **see** **the** **little** **Master**
- 何 , 那里 , 老的 橄榄 - 树 ! - 哭 这 紫罗兰 ; - 做 你 看 这 小的 掌握
['kʌmɪŋ] ?
coming **?**
未来 ?

"喂，老橄榄树！"紫罗兰喊道，"你看见小主人来了吗？"

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər][æt; ət][hænd] ? - "
Is **not** **the** **midnight** **hour** **at** **hand** **?** ' **"**
是 不是 这 午夜 小时 在 手 ? - "

午夜时分不是已经快到了吗?

- [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [taʊn] ['jɑːndər] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['ɑːlɪv] - [triː] .
' **I** **can** **see** **the** **town** **yonder** **,** ' **said** **the** **old** **olive** **-** **tree** **.**
- 我 能 看 这 镇 远处 , - 说 这 老的 橄榄 - 树 .

"我能看到远处的城镇了，"老橄榄树说道。

- [ə; eɪ][stɑːr] [biːmz] [braɪt] ['oʊvər] ['beθlihem] , [ðə; ði]['aɪərn] [geɪts] [swɪŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
' **A** **star** **beams** **bright** **over** **Bethlehem** **,** **the** **iron** **gates** **swing** **open** **,** **and** **the**
- 一个 星星 光束 明亮的 超过 伯利恒 , 这 铁 大门 摇摆 打开 , 和 这
['lɪt(ə)l]['mæstər] [kʌmz] . -
little **Master** **comes** **.** '
小的 掌握 来 . -

"一颗明亮的星辰照耀着伯利恒，铁门敞开，小耶稣来了。"

" [tuː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .
" **Two** **children** **came** **to** **the** **hill** **-** **side** **.**
" 二 孩子们 来了 到 这 爬坡道 - 边 .

"两个孩子来到了山坡上。

[ðə; ði][wʌn] , ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] , [wʌz; wəz]['daɪməz] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][bə'nəuni] .
The **one** **,** **older** **than** **his** **comrade** **,** **was** **Dimas** **,** **the** **son** **of** **Benoni** **.**
这 一 , 老 比 他的 同志 , 曾是 迪马斯 , 这 儿子 的 贝诺尼 .

比他的同伴年长的那个人是迪马斯，他是贝诺尼的儿子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['sɪnju:i] , [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊn] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz] [flʌŋ]

He	was	rugged	and	sinewy	,	and	over	his	brown	shoulders	was	flung
他	曾是	崎岖	和	筋骨	,	和	超过	他的	棕色的	肩膀	曾是	扔

[ə; eɪ][goʊt] - [skɪn] ;

a	goat	-	skin	;
一个	山羊	-	皮肤	;

他身材魁梧，肌肉结实，棕色的肩膀上披着一张山羊皮；

[ə; eɪ] ['leðərn] [kæp][dɪd][nɑ:t][kən'faɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk]['kɜ:rli] [her] .

a	leathern	cap	did	not	confine	his	long	,	dark	curly	hair	.
一个	皮革	帽	做过	不是	局限	他的	长的	,	黑暗的	卷曲	头发	.

一顶皮帽遮不住他长长的黑色卷发。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mæstər] ;

The	other	child	was	he	whom	they	called	the	little	Master	;
这	其他	孩子	曾是	他	谁	他们	称为	这	小的	掌握	;

另一个孩子就是他们口中的小主人；

[ə'baʊt][hɪz; ɪz]['slendər][fɔ:rm] [klʌŋ] ['reɪmənt] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

about	his	slender	form	clung	raiment	white	as	snow	,
关于	他的	苗条	形式	紧紧抓住	服饰	白色的	作为	雪	,

他纤细的身躯上紧贴着雪白的衣袍，

[ænd; ənd][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['ɪnəsns] [fel] [kə:lz] [ʌv; əv]['goʊldən] ['jeloʊ] .

and	around	his	face	of	heavenly	innocence	fell	curls	of	golden	yellow	.
和	大约	他的	脸	的	天上	无辜	跌倒	卷发	的	金的	黄色的	.

他那纯真无邪的脸上垂落着金色的卷发。

[soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ,

So	beautiful	a	child	I	had	not	seen	before	,
所以	美丽的	一个	孩子	我	有	不是	已见	前	,

我从未见过如此漂亮的孩子。

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ]['evər] [sɪns] [si:n] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] .

nor	have	I	ever	since	seen	such	as	he	.
也不	有	我	曾经	自从	已见	这样的	作为	他	.

此后我再也没有见过像他那样的人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [-]

And	as	they	came	together	to	the	hill	-	side	,	[	22	]
和	作为	他们	来了	一起	到	这	爬坡道	-	边	,	[	-	]

当他们聚集到山坡上时，[22]

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [gloʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mæstɚz] [hed] [ə; eɪ][sɔ:ft] [waɪt] [laɪt] ,

there	seemed	to	glow	about	the	little	Master's	head	a	soft	white	light	,
那里	似乎	到	辉光	关于	这	小的	硕士学位	头	一个	柔软的	白色的	光	,

小主人头顶似乎泛着柔和的白光，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [sent] [ɪts] ['tendə] , ['fɛrɪst] [bi:mz] [tu:; tə] [kɪs] [ðoʊz] ['goʊldən]

as	if	the	moon	had	sent	its	tenderest	,	fairest	beams	to	kiss	those	golden
作为	如果	这	月亮	有	发送	它是	最嫩的	,	最公平	光束	到	吻	那些	金的

[kə:lz] . “

curls	.	“
卷发	.	“

仿佛月光最温柔、最明媚地洒在了那金色的卷发上。

- [wʌt] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ðæt] ? - [kraɪd]['daɪməz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋ] ['fɪrf(ə)l] . “

'	What	sound	was	that	?	'	cried	Dimas	,	for	he	was	exceeding	fearful	.	“
-	什么	声音	曾是	那	?	-	哭	迪马斯	,	为了	他	曾是	超过	可怕	.	“

“那是什么声音？”迪马斯惊叫道，他非常害怕。

- [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , ['daɪməz] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mæstər] .
' Have no fear , Dimas , ' said the little Master .
- 有 不 害怕 , 迪马斯 , - 说 这 小的 掌握 .

“别害怕，迪马斯，”小少爷说。

- [gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ][hænd][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːd] [ðiː] . -
' Give me thy hand and I will lead thee . '
- 给 我 你的 手 和 我 将要 带领 你 . -

“把你的手给我，我将引领你。”

“ ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [wer'ɑːn] [bə'nəuni] , [ðə; ði] ['ʃepərd] , [leɪ] ;
“ Presently they came to the rock whereon Benoni , the shepherd , lay ;
“ 目前 他们 来了 到 这 岩石 其中 贝诺尼 , 这 牧羊人 , 躺 ;

“他们来到一块岩石前，牧羊人比诺尼就躺在上面；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['ʌndər][ðə; ði][oʊld]['ɑːlɪv] - [triː] ,
and they stood under the old olive - tree ,
和 他们 站立 在下面 这 老的 橄榄 - 树 ,

他们站在那棵老橄榄树下，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['ɑːlɪv] - [triː] [swei] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ,
and the old olive - tree swayed no longer in the night wind ,
和 这 老的 橄榄 - 树 摇摆 不 更长 在 这 夜晚 风 ,

那棵老橄榄树不再随夜风摇曳了。

[bʌt; bət][bent][ɪts] ['brɑːntʃɪz] reverently [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mæstər] .
but bent its branches reverently in the presence of the little Master .
但 弯曲 它是 分支 reverently 在 这 在场 的 这 小的 掌握 .

但在小主人面前，它的枝条却恭敬地弯曲着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] , [tuː] , [steɪd] [ɪn][ɪts] ['ʃɪftɪŋ] [kɔːrs] [dʒʌst] [ðen] ;
It seemed as if the wind , too , stayed in its shifting course just then ;
它 似乎 作为 如果 这 风 , 也 , 入住 在 它是 转变 课程 只是 然后 ;

那一刻，似乎连风也停止了往复的吹拂方向；

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [hʌʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [nɔɪz] ,
for suddenly there was a solemn hush , and you could hear no noise ,
为了 突然 那里 曾是 一个 庄严 嘘 , 和 你 可以 听到 不 噪音 ,

突然间，四周一片肃静，听不到任何声音。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [bə'nəuni][spoʊk][ðə; ði] [mə'saɪəz] [neɪm] . “
except that in his dreams Benoni spoke the Messiah's name . “
除了 那 在 他的 梦境 贝诺尼 辐 这 弥赛亚的 姓名 . “

只是在梦中，贝诺尼呼喊出了弥赛亚的名字。

- [ðaɪ] ['fɑːðər] [sliːps] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mæstər] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ;
' Thy father sleeps , ' said the little Master , ' and it is well that it is so ;
- 你的 父亲 睡觉 , - 说 这 小的 掌握 , - 和 它 是 出色地 那 它 是 所以 ;

“你父亲睡着了，”小少爷说，“这样也好；

[fɔːr; fər][ðæt][aɪ] [lʌv] [ðiː] ['daɪməz] , [ænd; ənd][ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [wɔːk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz]
for that I love thee Dimas , and that thou shalt walk with me in my Father's
为了 那 我 爱 你 迪马斯 , 和 那 你 应 走 和 我 在 我的 父亲的
['kɪŋdəm] ,
Kingdom ,
王国 ,

因为我爱你，迪马斯，并且你将与我一同进入我父的国度。

[aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðiː] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][maɪ] birthright . -
I would show thee the glories of my birthright . '
我 会 展示 你 这 荣耀 的 我的 birthright . -

我要向你展示我与生俱来的荣耀。

“ [ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [swi:t] ['mju:zɪk] [fɪld] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [laɪt] , ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

“	Then	all	at	once	sweet	music	filled	the	air	,	and	light	,	greater	than	the
“	然后	全部	在	一次	甜的	音乐	已填	这	空气	,	和	光	,	更大的	比	这

[laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

light	of	day	,
光	的	天	,

“突然间，甜美的音乐充满了空气，光芒比白昼的光芒还要明亮，

[i'lju:mind] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [hɪl] - [saɪd] .

illumined	the	sky	and	fell	upon	all	that	hill	-	side	.
照明	这	天空	和	跌倒	之上	全部	那	爬坡道	-	边	.

照亮了天空，落到了整个山坡上。

[ðə; ði] ['hevəns] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] , ['sɪŋɪŋ] ['dʒɔɪəs] ['sɔŋz] , [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

The	heavens	opened	,	and	angels	,	singing	joyous	songs	,	walked	to	the	earth	.
这	天	打开	,	和	天使	,	歌唱	欢乐	歌曲	,	步行	到	这	地球	.

天门大开，天使们唱着欢快的歌，来到人间。

[mɔ:r] ['wʌndrəs] [-]

More	wondrous	[	23	]
更多的	奇妙的	[	-	]

更奇妙[23]

[stɪl] , [ðə; ði][stɑ:rz] , ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['klʌstərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld]

still	,	the	stars	,	falling	from	their	places	in	the	sky	,	clustered	upon	the	old
仍然	,	这	明星	,	坠落	从	他们的	地方	在	这	天空	,	聚类	之上	这	老的

['ɑ:lɪv] - [tri:] ,

olive	-	tree	,
橄榄	-	树	,

然而，繁星却从天上的位置坠落，聚集在那棵古老的橄榄树上。

[ænd; ənd] [swʌŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [laɪk] ['kʌlərd] ['læntərnz] .

and	swung	hither	and	thither	like	colored	lanterns	.
和	摇摆	这里	和	那里	喜欢	有色	灯笼	.

它们像彩色灯笼一样来回摆动。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ɔ:l] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tu:] , [dɑ:nst] [ænd; ənd] [sæŋ]

The	flowers	of	the	hill	-	side	all	awakened	,	and	they	,	too	,	danced	and	sang
这	花朵	的	这	爬坡道	-	边	全部	觉醒	,	和	他们	,	也	,	跳舞	和	唱

.

:

.

山坡上的花朵都苏醒了，它们也翩翩起舞，歌唱起来。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] , ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] , [hʌŋ] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd]

The	angels	,	coming	hither	,	hung	gold	and	silver	and	jewels	and
这	天使	,	未来	这里	,	悬挂	金子	和	银	和	珠宝	和

['preʃəs] [stoʊnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['ɑ:lɪv] ,

precious	stones	upon	the	old	olive	,
宝贵的	石头	之上	这	老的	橄榄	,

天使们来到这里，将金银珠宝和宝石挂在老橄榄树上。

[wer] [swʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [ðæt] [saɪt] , [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv]

where	swung	the	stars	;	so	that	the	glory	of	that	sight	,	though	I	might	live
在哪里	摇摆	这	明星	;	所以	那	这	荣耀	的	那	视线	,	尽管	我	可能	居住

[fər'evər] ,

forever	,
永远	,

繁星闪烁之处；即便我永生，也无法忘怀那壮丽的景象。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ə'gen] .
I shall never see again .
我 将 绝不 看 再次 .

我将再也见不到他了。

[wen] ['daɪməz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
When Dimas heard and saw these things he fell upon his knees ,
什么时候 迪马斯 听到 和 锯 这些 事物 他 跌倒 之上 他的 膝盖 ,

迪马斯听见并看到这些事，就跪倒在地。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ðɪ][hem][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mæstɚz] ['gɑːrmənt] , [hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] . “
and catching the hem of the little Master's garment , he kissed it . “
和 捕捉 这 她们 的 这 小的 硕士学位 服装 , 他 亲吻 它 . “

他抓住小主人的衣摆，亲吻了一下。

- ['greɪtər] [dʒɔɪ][ðæn; ðən] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] , ['daɪməz] , - [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['mæstər] ;
' Greater joy than this shall be thine , Dimas , ' said the little Master ;
- 更大的 喜悦 比 这 将 是 你的 , 迪马斯 , - 说 这 小的 掌握 ;

“迪马斯，你将获得比这更大的快乐，”小夫子说；

- [bʌt; bət][fɜːrst][mʌst; məst][ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [fʊl'fɪld] . -
' but first must all things be fulfilled . '
- 但 第一的 必须 全部 事物 是 已完成 . -

“但首先，一切都必须实现。”

“ [ɔːl] [θruː] [ðæt] ['krɪsməs] [naɪt] [dɪd][ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swiːt]
“ All through that Christmas night did the angels come and go with their sweet
“ 全部 通过 那 圣诞节 夜晚 做过 这 天使 来 和 去 和 他们的 甜的
['ænθəmz] ;
anthems ;
国歌 ;

“整个圣诞夜，天使们唱着甜美的赞歌来来往往；

[ɔːl] [θruː] [ðæt] ['krɪsməs] [naɪt] [dɪd][ðə; ðɪ][stɑːrz] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ;
all through that Christmas night did the stars dance and sing ;
全部 通过 那 圣诞节 夜晚 做过 这 明星 舞蹈 和 唱歌 ;

整个圣诞夜，群星都在跳舞歌唱；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [maɪ][taɪm][tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] ,
and when it came my time to steal away ,
和 什么时候 它 来了 我的 时间 到 偷 离开 ,

轮到我溜走的时候，

[ðə; ðɪ] [hɪl] - [saɪd][wʌz; wəz] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['hev(ə)n]
the hill - side was still beautiful with the glory and the music of heaven
这 爬坡道 - 边 曾是 仍然 美丽的 和 这 荣耀 和 这 音乐 的 天堂
. ”
: ”
. ”

山坡上依然美丽，充满了天堂的光辉和乐章。

“ [wel] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][oʊld] [klɑːk] .
“ Well , is that all ? ” asked the old clock .
“ 出色地 , 是 那 全部 ? ” 问 这 老的 钟 .

“好了，就这些吗？”老钟问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['muːnbiːm] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [dʌn] .
“ No , ” said the moonbeam ; “ but I am nearly done .
“ 不 , ” 说 这 月光 ; “ 但 我 是 几乎 完毕 .

“不，”月光说，“但我快完成了。”

[ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn] .

The	years	went	on	.
这	年	去	在	.

岁月流逝。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [tɔːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['bʊzəm] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['skæmpəd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l] -

Sometimes	I	tossed	upon	the	ocean's	bosom	,	sometimes	I	scampered	o'er	a	battle	-
有时	我	抛掷	之上	这	海洋的	怀	,	有时	我	四处逃窜	超过	一个	战斗	-

[fiːld] ,

field	,
场地	,

有时我随波逐流于大海，有时我奔跑于战场之上，

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [leɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ded] ['tʃaɪldz] [feɪs] .

sometimes	I	lay	upon	a	dead	child's	face	.
有时	我	躺	之上	一个	死的	孩子的	脸	.

有时我会躺在死去的孩子脸上。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [-]

I	heard	the	voices	of	Darkness	and	[	24	]
我	听到	这	声音	的	黑暗	和	[	-	]

我听到了黑暗的声音和[24]

['mʌðərz] - ['lʌlə,baɪz] [ænd; ənd] [sɪk] [menz] [prerz] — [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn] .

mothers	'	lullabies	and	sick	men's	prayers	—	and	so	the	years	went	on	.
母亲们	-	摇篮曲	和	生病的	男士	祈祷	—	和	所以	这	年	去	在	.

母亲的摇篮曲和病人的祈祷——岁月就这样过去了。

“ [aɪ] [fel] [wʌn] [naɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] ['fɜːroʊd] [feɪs] .

“	I	fell	one	night	upon	a	hard	and	furrowed	face	.
“	我	跌倒	一	夜晚	之上	一个	难的	和	沟壑	脸	.

“一天晚上，我摔倒在一张坚硬而布满皱纹的脸上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['goʊstli] ['pælər] .

It	was	of	ghostly	pallor	.
它	曾是	的	幽灵般的	苍白	.

它呈现出一种鬼魅般的苍白。

[ə; eɪ] [θiːf] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [feɪs] .

A	thief	was	dying	on	the	cross	,	and	this	was	his	wretched	face	.
一个	贼	曾是	垂死	在	这	叉	,	和	这	曾是	他的	可怜	脸	.

一个窃贼死在十字架上，这是他凄惨的脸。

[ə'baʊt][ðə; ði] [krɔːs] [stʊd] [men][wɪð; wɪθ] [steɪvz] [ænd; ənd][swɔːdz][ænd; ənd] [spiə] ,

About	the	cross	stood	men	with	staves	and	swords	and	spears	,
关于	这	叉	站立	男人	和	杖	和	剑	和	长矛	,

十字架周围站着一些手持棍棒、刀剑和长矛的人。

[bʌt; bət] [nʌn] [peɪd] [hiːd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [θiːf] .

but	none	paid	heed	unto	the	thief	.
但	没有任何有薪酬的	注意	到	这	贼	.

但没有人理会窃贼。

['sʌmwʌt] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [krɔːs] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

Somewhat	beyond	this	cross	another	was	lifted	up	,
有些	超过	这	叉	其他	曾是	抬起	向上	,

再往前走一点，又竖起了另一个十字架。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stretʃt] [ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi][maɪ] [laɪt] [fel] [nɑːt][ə'pɑːn] .

and	upon	it	was	stretched	a	human	body	my	light	fell	not	upon	.
和	之上	它	曾是	拉伸	一个	人类	身体	我的	光	跌倒	不是	之上	.

上面伸展着一具人体，我的光线没有照射到它。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['sʌmwer]
But **I** **heard** **a** **voice** **that** **somewhere**
但 我 听到 一个 嗓音 那 某处

但我听到一个声音，来自某个地方

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] , — [ðoʊ] [wer] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
I **had** **heard** **before** **,** **—** **though** **where** **I** **did** **not** **know** **,**
我 有 听到 前 , — 尽管 在哪里 我 做过 不是 知道 ,

我以前听说过，——虽然我不知道具体是在哪里听说的，

— [ænd; ənd] [ðɪs] [vɔɪs] ['blesɪd; blest] [ðoʊz] [ðæt] ['reɪld] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [ænd; ənd] shamefully
— **and** **this** **voice** **blessed** **those** **that** **railed** **and** **jeered** **and** **shamefully**
— 和 这 嗓音 蒙福 那些 那 有轨电车 和 嘲笑 和 shamefully
[en'triːtid] .
entreated **.**
恳求 .

——这声音祝福了那些辱骂、嘲笑、可耻地恳求的人。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] - ['daɪməz] , ['daɪməz] !
And **suddenly** **the** **voice** **called** **'** **Dimas** **,** **Dimas** **!**
和 突然 这 嗓音 称为 - 迪马斯 , 迪马斯 !

突然，一个声音喊道："迪马斯，迪马斯！"

- [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] [ə'pɑːn] [huːz] ['hɑrdnd] [feɪs] [aɪ] ['restɪd] [meɪd] ['ænsər] .
' **and** **the** **thief** **upon** **whose** **hardened** **face** **I** **rested** **made** **answer** **.**
- 和 这 贼 之上 谁 硬化 脸 我 休息 制成 回答 .

"而我倚靠的那个冷酷无情的窃贼回答道。"

" [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['daɪməz] ;
" **Then** **I** **saw** **that** **it** **was** **Dimas** **;**
" 然后 我 锯 那 它 曾是 迪马斯 ;

"然后我发现那是迪马斯；

[jet] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['krɪmɪn(ə)l][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] [tʃaɪld]
yet **to** **this** **wicked** **criminal** **there** **remained** **but** **little** **of** **the** **shepherd** **child**
然而 到 这 邪恶 刑事 那里 剩余 但 小的 的 这 牧羊人 孩子
[huːm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .
whom **I** **had** **seen** **in** **all** **his** **innocence** **upon** **the** **hill** **-** **side** **.**
谁 我 有 已见 在 全部 他的 无辜 之上 这 爬坡道 - 边 .

然而，在这个邪恶的罪犯身上，我曾经在山坡上看到的那个纯真无邪的牧羊孩的影子已经所剩无几了。

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɪnfl] [laɪf][hæd; həd] [sɪəd] [ðer; ðər][maːrks]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [jet] [naʊ] ,
Long **years** **of** **sinful** **life** **had** **seared** **their** **marks** **into** **his** **face** **;** **yet** **now** **,**
长的 年 的 罪恶的 生活 有 烤 他们的 标记 进入 他的 脸 ; 然而 现在 ,

多年的罪恶生活在他的脸上留下了深深的烙印；然而现在，

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [fə'mɪliər] [vɔɪs] , ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['bɔɪɪʃ] [lʊk]
at **the** **sound** **of** **that** **familiar** **voice** **,** **somewhat** **of** **the** **old** **-** **time** **boyish** **look**
在 这 声音 的 那 熟悉的 嗓音 , 有些 的 这 老的 - 时间 男孩气 看
[keɪm] [bæk] ,
came **back** **,**
来了 后退 ,

听到那熟悉的声音，他脸上又浮现出几分昔日少年般的稚气。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] [aɪz] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz]
and **in** **the** **yearning** **of** **the** **anguished** **eyes** **I** **seemed** **to** **see** **the** **shepherd's**
和 在 这 渴望 的 这 痛苦的 眼睛 我 似乎 到 看 这 牧羊人的
[sʌn] [ə'gen] . "
son **again** **.** **"**
儿子 再次 . "

从那双充满渴望的眼神中，我仿佛又看到了牧羊人的儿子。

- [ðə; ði]['mæstər] ! - [kraɪd]['daɪməz] ,
' The Master ! ' cried Dimas ,
- 这 掌握 ! - 哭 迪马斯 ,

"师傅！"迪马斯喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [nek] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [speɪk] . "
and he stretched forth his neck that he might see him that spake . "
和 他 拉伸 前进 他的 脖子 那 他 可能 看 他 那 说 . "

他伸长脖子，想看看是谁在说话。

- [oʊ]['daɪməz] , [haʊ] [ɑːrt] [ðaʊ] [tʃeɪndʒd] ! - [kraɪd] [-]
' O Dimas , how art thou changed ! ' cried [25]
- 哦 迪马斯 , 如何 艺术 你 已更改 ! - 哭 [-]

"哦，迪马斯，你变化真大！"[25]

[ðə; ði]['mæstər] ,
the Master ,
这 掌握 ,

大师，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [noʊ][toʊn][ʌv; əv] [rɪ'bjuːk] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [ʌv; əv] [lʌv] .
yet there was in his voice no tone of rebuke save that which cometh of love .
然而 那里 曾是 在 他的 嗓音 不 语气 的 训斥 节省 那 哪个 到来 的 爱 .

然而，他的语气中没有一丝责备，只有爱意。

" [ðen] ['daɪməz] [wept] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['aʊər][hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][peɪn] .
" Then Dimas wept , and in that hour he forgot his pain .
" 然后 迪马斯 哭泣 , 和 在 那 小时 他 忘了 他的 疼痛 .

"然后迪马斯哭了，在那一刻，他忘记了痛苦。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstɚz] [kən'səulɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstɚz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] [rɔːt] [ɪn]
And the Master's consoling voice and the Master's presence there wrought in
和 这 硕士学位 安慰 嗓音 和 这 硕士学位 在场 那里 锻 在
[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt] ,
the dying criminal such a new spirit ,
这 垂死 刑事 这样的 一个 新的 精神 ,

而主的安慰之声和主的临在，给垂死的罪犯带来了全新的精神。

[ðæt] [wen] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
that when at last his head fell upon his bosom ,
那 什么时候 在 最后的 他的 头 跌倒 之上 他的 怀 ,

最后，当他的头垂落在胸前时，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ə'baʊt][ðə; ði] [krɔːs] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,
and the men about the cross said that he was dead ,
和 这 男人 关于 这 叉 说 那 他 曾是 死的 ,

十字架旁的人都说他死了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['ʃaɪnd] [nɑːt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɛlənz] [feɪs] ,
it seemed as if I shined not upon a felon's face ,
它 似乎 作为 如果 我 闪耀 不是 之上 一个 重罪犯 脸 ,

我仿佛没有照耀到罪犯的脸上，

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ʃepərd] [læd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][bə'nəuni] .
but upon the face of the gentle shepherd lad , the son of Benoni .
但 之上 这 脸 的 这 温和的 牧羊人 小伙子 , 这 儿子 的 贝诺尼 .

但在温柔的牧羊少年，贝诺尼之子的脸上。

" [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ded] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [feɪs] ,
" And shining on that dead and peaceful face ,
" 和 灼灼 在 那 死的 和 和平 脸 ,

"而那张逝去而安详的脸上，闪耀着光芒，

[aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mæstɚz] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] ['ʌndər] [ðə; ði]
I bethought me of the little Master's words that he had spoken under the
我 思考 我 的 这 小的 硕士学位 字 那 他 有 说 在下面 这
[oʊld] ['ɑːlɪv] - [triː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] :
old olive - tree upon the hill - side :
老的 橄榄 - 树 之上 这 爬坡道 - 边 :

我想起了小夫子在山坡上那棵老橄榄树下说过的话:

- [jʊr; jər] [aɪz] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['glɔːri] [naʊ] , [oʊ]['daɪməz] , - [aɪ] ['wɪspəd] ,
' Your eyes behold the promised glory now , O Dimas , ' I whispered ,
- 你的 眼睛 看哪 这 承诺 荣耀 现在 , 哦 迪马斯 , - 我 低声说道 ,

"迪马斯啊，你现在亲眼目睹了应许的荣耀，"我低声说道。

- [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn]['pærədaɪs] . -
' for with the Master you walk in Paradise . '
- 为了 和 这 掌握 你 走 在 天堂 . -

"因为与主同行，你便行走在天堂里。"

" [ɑː] , ['lɪt(ə)l] [dɪr] - [maɪ] - [soʊl] , [juː; jʊ] [noʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [wer'ʌv] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [speɪk] .
" Ah , little Dear - my - Soul , you know — you know whereof the moonbeam spake .
" 啊 , 小的 亲爱的 - 我的 - 灵魂 , 你 知道 — 你 知道 其中 这 月光 说 .

"啊，我的小宝贝，你知道——你知道月光说了什么。"

[ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [boʊnz] [ɑːr; ər] [dʌst] , [ðə; ði] ['flɑːks] [ɑːr; ər] ['skætərd] , [ðə; ði][oʊld] ['ɑːlɪv] - [triː] [ɪz]
The shepherd's bones are dust , the flocks are scattered , the old olive - tree is
这 牧羊人的 骨头 是 灰尘 , 这 羊群 是 疏散 , 这 老的 橄榄 - 树 是
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

牧羊人的骸骨已化为尘土，羊群四散，老橄榄树也已消失。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ɑːr; ər] ['wɪðərd] , [ænd; ənd]
the flowers of the hill - side are withered , and
这 花朵 的 这 爬坡道 - 边 是 干枯 , 和

山坡上的花朵都枯萎了，

[nʌn] ['noʊɪθ] [wer] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['daɪməz][ɪz] [meɪd] .
none knoweth where the grave of Dimas is made .
没有任何 知道 在哪里 这 严重 的 迪马斯 是 制成 .

无人知晓迪马斯的坟墓在哪里。

[bʌt; bət][læst] [naɪt] , [ə'gen] , [ðer; ðər] ['ʃaɪnd] [ə; eɪ][stɑːr]['oʊvər] ['beθlihem] ,
But last night , again , there shined a star over Bethlehem ,
但 最后的 夜晚 , 再次 , 那里 闪耀 一个 星星 超过 伯利恒 ,

但昨晚，伯利恒上空再次闪耀着一颗星星。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [sæŋ]
and the angels descended from the sky to earth , and the stars sang
和 这 天使 下降 从 这 天空 到 地球 , 和 这 明星 唱
[tə'geðər] [ɪn]['glɔːri] .
together in glory .
一起 在 荣耀 .

天使从天而降，众星齐声歌唱，荣耀无比。

[ænd; ənd][ðə; ði]['belz] , — [hɪr] [ðem; ðəm] , ['lɪt(ə)l] [dɪr] - [maɪ] - [soʊl] , [-]
And the bells , — hear them , little Dear - my - Soul , [26]
和 这 铃铛 , — 听到 他们 , 小的 亲爱的 - 我的 - 灵魂 , [-]

还有钟声，——听听吧，我的小灵魂，[26]

[haʊ] ['swiːtli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] ,
how sweetly they are ringing ,
如何 甜蜜地 他们 是 铃声 ,

它们的声音多么悦耳动听啊！

— [ðə; ði] ['belz] [ber] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [gʊd] ['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðɪs] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ,

—	the	bells	bear	us	the	good	tidings	of	great	joy	this	Christmas	morning	,
—	这	铃铛	熊	我们	这	好的	消息	的	伟大的	喜悦	这	圣诞节	早晨	,

——圣诞清晨，钟声为我们带来了巨大的喜悦和好消息。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kraɪst] [ɪz][bɔːrn] ,

that	our	Christ	is	born	,
那	我们的	基督	是	出生	,

我们的基督已经降生，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['brɪŋɪθ] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tɔːrd] [men]

and	that	with	him	he	bringeth	peace	on	earth	and	good	-	will	toward	men
和	那	和	他	他	带来	和平	在	地球	和	好的	-	将要	朝向	男人

.

:

.

他给世界带来了和平，也给世人带来了善意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神